**УТВЕРЖДАЮ**

**Заместитель председателя**

**Конкурсной комиссии**

**ПАО «ТрансКонтейнер»**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ В.Н. Марков**

**«28» октября 2015 г.**

**ДОКУМЕНТАЦИЯ О ЗАКУПКЕ**

**СПОСОБОМ РАЗМЕЩЕНИЯ ОФЕРТЫ**

**Раздел 1. Общие положения**

## 1.1. Общие положения

* + 1. Публичное акционерное общество «Центр по перевозке грузов в контейнерах «ТрансКонтейнер» (ПАО «ТрансКонтейнер» (далее – Заказчик), руководствуясь положениями Федерального закона от 18 июля 2011 г.
		№ 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц» и Положением о порядке размещения заказов на закупку товаров, выполнение работ, оказание услуг для нужд ПАО «ТрансКонтейнер» (далее – Положение о закупках), проводит закупку способом размещения оферты (далее – процедура Размещение оферты) № РО/006/ЦКПЗТ/0090.

Под проведением процедуры Размещения оферты понимается способ размещения Заказа, при котором Заказчик размещает предложение, адресованное кругу лиц, отвечающему установленным в настоящей документации о закупке (оферте) требованиям, и содержащее все существенные условия договора, из которого усматривается воля Заказчика заключить договор на указанных в настоящей документации о закупке условиях с любым адресатом оферты, отвечающим установленным требованиям, которым будет принято предложение в пределах срока, установленного для акцепта оферты.

Под сроком акцепта оферты понимается срок окончания подачи предложений претендентов на участие в процедуре Размещения оферты (далее – Заявки), установленного пунктом 6 Информационной карты раздела 5 настоящей документации о закупке (далее – Информационная карта).

* + 1. Предметом настоящей процедуры является право на заключение договора на выполнение и/или организацию выполнения за вознаграждение и за счет Заказчика транспортно-экспедиционных услуг, связанных с перевозкой грузов железнодорожным, водным и автомобильным транспортом, внутритерминальным обслуживанием, а также оказание иных транспортно-экспедиционных услуг по организации перемещения грузов в контейнерах или на вагонах, а также контейнеров и/или вагонов во внутреннем, экспортно-импортном, транзитном сообщении по территории Китайской Народной Республики.
		2. Информация об Организаторе процедуры Размещения оферты указана в пункте 2 Информационной карты.
		3. Дата опубликования извещения о проведении настоящей процедуры Размещения оферты указана в пункте 3 Информационной карты.
		4. Извещение о проведении процедуры Размещения оферты, изменения к извещению, настоящая документация о закупке, протоколы, оформляемые в ходе проведения процедуры Размещения оферты и иная информация о процедуре Размещении оферты публикуется в средствах массовой информации, указанных в пункте 4 Информационной карты (далее – СМИ).
		5. Наименование, количество, объем, характеристики, требования к выполнению работ, оказанию услуг, поставке товара и т.д. и места их выполнения, оказания, поставки и т.д., а также информация о начальной (максимальной) цене договора (если таковая установлена), состав и объем товара, работ и услуг, сроки поставки товара, выполнения работ или оказания услуг, количество лотов, порядок направления документации, указаны в Техническом задании и Информационной карте (разделы 4 и 5 соответственно настоящей документации о закупке).
		6. По всем вопросам, не урегулированным настоящей документацией о закупке, необходимо руководствоваться Положением о закупках.
		7. Дата рассмотрения и сопоставления комплекта документов и Заявок указана в пункте 8 Информационной карты.
		8. Претендентом на участие в процедуре Размещения оферты признается любое юридическое лицо или несколько юридических лиц, выступающих на стороне одного участника закупки, независимо от организационно-правовой формы, формы собственности, места нахождения и места происхождения капитала либо любое физическое лицо или несколько физических лиц, выступающих на стороне одного участника закупки, в том числе индивидуальный предприниматель или несколько индивидуальных предпринимателей, выступающих на стороне одного участника закупки, которые получили в установленном порядке всю необходимую документацию.
		9. Участниками (победителями) процедуры Размещения оферты признаются претенденты, своевременно и по установленной форме подавшие Заявку и соответствующие установленным в настоящей документации о закупке обязательным и квалификационным требованиям.
		10. Для участия в процедуре Размещения оферты претендент должен:
* удовлетворять требованиям, изложенным в настоящей документации;
* быть правомочным на предоставление Заявки и представить Заявку, соответствующую требованиям настоящей документации о закупке.
	+ 1. Заявки (акцепт оферты) рассматриваются как обязательства претендентов. ПАО «ТрансКонтейнер» вправе требовать от победителя (победителей) процедуры Размещения оферты заключения договора на условиях, предложенных в его Заявке. Для всех претендентов на участие в процедуре Размещения оферты устанавливаются единые требования.
		2. Решение о допуске претендентов к участию в процедуре Размещения оферты на основании предложения Организатора принимает Конкурсная комиссия (пункт 9 Информационной карты) в порядке, определенном настоящей документацией о закупке и Положением о закупках.
		3. Конкурсная комиссия вправе на основании информации о несоответствии претендента на участие в процедуре Размещения оферты установленным настоящей документацией о закупке требованиям, полученной из любых официальных источников, использование которых не противоречит законодательству Российской Федерации, не допустить претендента на участие в процедуре Размещения оферты.
		4. Претендент несет все расходы и убытки, связанные с подготовкой и подачей своей Заявки. Организатор, Заказчик не несут никакой ответственности по расходам и убыткам, понесенным претендентами в связи с их участием в процедуре Размещения оферты.
		5. Документы, представленные претендентами в составе Заявок, возврату не подлежат.
		6. Заявки с документацией предоставляются претендентами в сроки и на условиях, изложенных в пункте 6 Информационной карты.
		7. Организатор, Заказчик процедуры Размещения оферты не вправе отказаться от его проведения.
		8. Протоколы, оформляемые в ходе проведения процедуры Размещения оферты, размещаются в СМИ в порядке, предусмотренном настоящей документацией о закупке, в течение 3 (трех) рабочих дней с даты их подписания.
		9. Конфиденциальная информация, ставшая известной сторонам при проведении процедуры Размещения оферты, не может быть передана третьим лицам за исключением случаев, предусмотренных законодательством Российской Федерации.
		10. В случае участия нескольких лиц на стороне одного претендента соответствующая информация должна быть указана в Заявке, оформленной в соответствии с приложением № 1 к настоящей документации о закупке. Если соответствующая информация не указана в Заявке, претендент считается подавшим Заявку от своего имени и действующим в своих интересах.
		11. Иностранные участники при проведении закупки вправе подавать предложения о цене договора без учета расходов, связанных с импортом товара на территорию Российской Федерации (в т.ч. расходов на транспортировку, страхование груза, таможенную очистку).

В этом случае Конкурсная комиссия принимает решение после оценки и сопоставления поданных в разных базисах поставки ценовых предложений участников.

* + 1. Иностранный участник закупки вправе указать цену в рублях Российской Федерации, либо в иностранной валюте, как это указано в пункте 16 Информационной карты. При этом оценка и сопоставление заявок российских и иностранных участников будут осуществляться в рублях Российской Федерации с пересчетом цен заявок иностранных участников, указанных в иностранных валютах, по курсу Центрального банка Российской Федерации на дату рассмотрения и сопоставления Заявок.
		2. Предоставление иностранными участниками закупки документов и сведений, в том числе в целях подтверждения обязательных и квалификационных требований, предусмотренных настоящей документацией о закупке, осуществляется с учетом особенностей, указанных в пункте 18 Информационной карты.

## 1.2. Разъяснения положений документации.

* + 1. В случае когда период от даты размещения извещения о проведении процедуры Размещения оферты (пункт 3 Информационной карты) до даты окончания приема Заявок (пункт 6 Информационной карты) составляет 10 и более календарных дней Претендент вправе направить запросы о разъяснении положений настоящей документации о закупке в виде сканированных копий обращений, подписанных уполномоченным представителем претендента, по адресу(ам) электронной почты представителя(ей) Заказчика/Организатора, указанному(ым) в пункте 2 Информационной карты.
		2. Запрос может быть направлен не позднее, чем за 7 (семь) календарных дней до окончания срока подачи Заявок.
		3. Разъяснения предоставляются в течение 5 (пяти) календарных дней со дня поступления запроса.
		4. Организатор обязан разместить разъяснения в СМИ не позднее чем в течение 3 (трех) дней со дня предоставления разъяснений без указания информации о лице, от которого поступил запрос.
		5. Получение разъяснений положений документации о закупке по проведению процедуры Размещения оферты и ознакомление с ними претендентов на участие в процедуре Размещения оферты осуществляется через СМИ.
		6. Организатор вправе не отвечать на запросы о разъяснении положений документации о закупке по проведению процедуры Размещения оферты, поступившие позднее срока, установленного в пункте 1.2.2 документации о закупке.

## 1.3. Внесение изменений и дополнений в документацию

1. В любое время, но не позднее, чем за 5 (пять) календарных дней до дня окончания срока подачи Заявок, в том числе по запросу претендента, могут быть внесены дополнения и изменения в извещение о проведении процедуры Размещения оферты и в настоящую документацию о закупке. Любые изменения, дополнения, вносимые в извещение о проведении процедуры Размещении оферты, настоящую документацию о закупке, являются ее неотъемлемой частью.

Дополнения и изменения, внесенные в извещение о проведении процедуры Размещения оферты и в настоящую документацию о закупке, размещаются в соответствии с пунктом 4 Информационной карты в течение 3 (трех) календарных дней со дня принятия решения о внесении изменений.

В случае внесения изменений позднее, чем за 5 дней до даты окончания подачи Заявок, Организатор обязан продлить срок подачи Заявок таким образом, чтобы со дня размещения в СМИ внесенных в документацию о закупке изменений до даты окончания срока подачи Заявок оставалось не менее 5 календарных дней.

Организатор не вправе вносить изменения, касающиеся замены предмета закупки.

1. Заказчик не берет на себя обязательства по уведомлению претендентов и участников процедуры Размещения оферты о дополнениях, изменениях, разъяснениях в настоящую документацию, а также по уведомлению участников (за исключением победителя (победителей) процедуры Размещения оферты) об итогах процедуры Размещения оферты и не несет ответственности в случаях, когда участники не осведомлены о внесенных изменениях, дополнениях, разъяснениях, итогах процедуры Размещения оферты при условии их надлежащего размещения в СМИ.
2. Заказчик вправе принять решение о продлении срока окончания подачи Заявок (срока акцепта) на участие в процедуре Размещения оферты в любое время до даты истечения такого срока. В течение 3 (трех) дней со дня принятия указанного решения такие изменения размещаются Заказчиком в СМИ в соответствии с пунктом 4 Информационной карты.

**Раздел 2. Обязательные и квалификационные требования к претендентам/участникам, оценка Заявок участников**

##  Обязательные требования

1. Претендент/участник (в том числе каждое юридическое и/или физическое лицо (индивидуальный предприниматель), выступающее на стороне одного претендента/участника) должен соответствовать обязательным требованиям настоящей документации о закупке, а именно:

а) не иметь задолженности по уплате налогов, сборов, пени, налоговых санкций в бюджеты всех уровней и обязательных платежей в государственные внебюджетные фонды Российской Федерации;

б) не находиться в процессе ликвидации;

в) не быть признанным несостоятельным (банкротом);

г) на его имущество не должен быть наложен арест, его экономическая деятельность не должна быть приостановлена;

д) соответствовать требованиям, устанавливаемым в соответствии с законодательством Российской Федерации и/или государства регистрации и/или ведения бизнеса претендента к лицам, осуществляющим выполнение работ, оказание услуг, поставку товаров и т.д. являющихся предметом процедуры Размещения оферты;

е) в пункте 17 Информационной карты могут быть установлены иные обязательные требования к претендентам на участие в процедуре Размещения оферты.

* 1. **Квалификационные требования**
1. Претендент/участник (в том числе каждое юридическое и/или физическое лицо (индивидуальный предприниматель), выступающее на стороне одного претендента/участника) должен соответствовать квалификационным требованиям настоящей документации, а именно:

а) претендент должен быть правомочен заключать и исполнять договор, право на заключение которого является предметом процедуры Размещения оферты, в том числе претендент – юридическое лицо или индивидуальный предприниматель должен быть зарегистрированным в качестве субъекта гражданского права и иметь все необходимые разрешения, включая лицензии, сертификаты, допуски, патенты и т.д. на поставляемые товары, работы, услуги, или для ведения деятельности, являющейся предметом закупки;

б) обладать квалификацией, необходимой для поставки товаров, выполнения работ, оказания услуг, являющихся предметом закупки (в том числе обладать производственными мощностями, профессиональной и технической квалификацией, трудовыми и финансовыми ресурсами, оборудованием и другими материальными ресурсами);

в) не быть включенным в реестр недобросовестных поставщиков, предусмотренный статьей 5 Федерального закона от 18 июля 2011 г. № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц» и/или статьей 19 Федерального закона от 21 июля 2005 года № 94-ФЗ «О размещении заказов на поставки товаров, выполнение работ, оказание услуг для государственных и муниципальных нужд», а также в реестр недобросовестных контрагентов ПАО «ТрансКонтейнер»;

г) в пункте 17 Информационной карты могут быть установлены иные требования к претендентам на участие в процедуре Размещения оферты.

* 1. **Представление обязательных документов**
1. Претендент в составе Заявки, в том числе в подтверждение соответствия обязательным требованиям, представляет следующие документы:
2. опись представленных документов, заверенную подписью и печатью претендента;
3. надлежащим образом оформленные приложения к настоящей документации: № 1 (Заявка), № 2 (Сведения о претенденте) и № 3 (Предложение о сотрудничестве, подготовленное в соответствии с Техническим заданием (раздел 4 настоящей документации о закупке), № 4 (Сведения об опыте);
4. копию паспорта (для физических лиц) (предоставляет каждое физическое лицо, выступающее на стороне одного претендента);
5. копии учредительных документов, составленных и заверенных в соответствии с законодательством государства регистрации претендента (для юридического лица), копии документов, удостоверяющих личность (для физических лиц). Допускается заверение документов должностным лицом претендента со скреплением его подписи печатью претендента;
6. выданную не ранее чем за 30 дней до дня размещения извещения о проведении процедуры Размещения оферты выписку из единого государственного реестра юридических лиц или нотариально заверенную копию такой выписки (для претендентов-резидентов Российской Федерации) или аналог соответствующего документа, составляемый в соответствии с законодательством государства регистрации претендента-нерезидента Российской Федерации (например, выписка из торгового реестра), выписка из единого государственного реестра индивидуальных предпринимателей или нотариально заверенная копия такой выписки (для индивидуальных предпринимателей-резидентов Российской Федерации), надлежащим образом заверенный перевод на русский язык документов о государственной регистрации юридического лица или физического лица в качестве индивидуального предпринимателя в соответствии с законодательством государства регистрации претендента-нерезидента Российской Федерации;
7. копию договора простого товарищества (копию договора о совместной деятельности) (предоставляется в случае, если несколько юридических/физических лиц выступают на стороне одного участника закупки);
8. протокол/решение или другой документ о назначении должностных лиц, имеющих право действовать от имени претендента, в том числе совершать в установленном порядке сделки от имени претендента, без доверенности (копия, заверенная претендентом);
9. доверенность на работника, подписавшего Заявку, на право принимать обязательства от имени претендента, в случае отсутствия полномочий по уставу (оригинал либо нотариально заверенная копия);
10. документы (копии документов), подтверждающие соответствие претендентов установленным требованиям настоящей документации и условиям допуска к участию в процедуре Размещения оферты и предусмотренные пунктами 2.1 и 2.2 настоящей документации по закупке.
11. в пункте 17 Информационной карты Заказчиком могут быть определены иные документы, предоставление которых в составе Заявки является обязательным.
12. Для иностранных Претендентов в пункте 18 Информационной карты могут быть предусмотрены особые требования к предоставлению документов.

* 1. **Заявка**
		1. Заявка должна состоять из документов, требуемых в соответствии с условиями настоящей документации о закупке.

 В случае если период от даты размещения извещения о проведении процедуры Размещения оферты (пункт 3 Информационной карты) до даты окончания приема Заявок (пункт 6 Информационной карты) составляет менее 15 дней, Претендент вправе в составе Заявки предоставить только документы, указанные в подпунктах 1, 2, 3, 7 и 8 пункта 2.3.1 настоящей документации о закупке.

 Полный комплект документов, указанных в пункте 2.3.1 настоящей документации о закупке, должен быть предоставлен не позднее чем за 3 календарных дня до дня подведения итогов процедуры Размещения оферты (пункт 10 Информационной карты).

* + 1. Обеспечение Заявки на участие в процедуре Размещения оферты не предусмотрено.
		2. Каждый претендент может подать только одну Заявку.
		3. Заявка должна действовать не менее срока, указанного в пункте 7 Информационной карты.
		4. Заявка оформляется в соответствии с разделом 3 настоящей документации о закупке. Заявка претендента, не соответствующая требованиям настоящей документации, отклоняется.
		5. Заявка, подготовленная претендентом на участие в процедуре Размещения оферты, а также вся корреспонденция и документация по закупке, связанная с процедурой Размещения оферты, которыми обмениваются претендент/участник на участие в данной процедуре и Заказчик, должны быть составлены на языке, указанном в пункте 15 Информационной карты.
		6. Использование других языков для подготовки Заявки расценивается Организатором/Конкурсной комиссией как несоответствие предложения требованиям, установленным настоящей документацией о закупке, если иное не указано в пункте 18 Информационной карты.
		7. В случае если закупка осуществляется лотами, каждый претендент может подать только одну Заявку по каждому лоту. Информация о количестве лотов указывается в пункте 12 Информационной карты. При этом претендент имеет право подать заявки по всем лотам, или по его выбору по некоторым из них. В случае если претендент подает более одной Заявки по одному лоту, а ранее поданная им Заявка по данному лоту не отозвана, все Заявки претендента по данному лоту отклоняются. Начальная (максимальная) цена лота/лотов указана в извещении о проведении процедуры Размещения оферты и в пункте 5 Информационной карты.
		8. Предоставляемые в составе Заявки документы должны быть четко напечатаны. Подчистки, дописки, исправления не допускаются, за исключением тех случаев, когда эти исправления (дописки) заверены рукописной надписью «исправленному верить», собственноручной подписью уполномоченного лица, расположенной рядом с каждым исправлением (допиской) и заверены печатью претендента на участие в процедуре Размещения оферты.
		9. Все суммы денежных средств в Заявке должны быть выражены в валюте (валютах), установленной (ых) в пункте 16 Информационной карты.
		10. Выражение денежных сумм в других валютах расценивается Конкурсной комиссией как несоответствие Заявки требованиям, установленным настоящей документацией о закупке.
		11. Претендентам/участникам, государственным учреждениям, юридическим и физическим лицам в любое время до подведения итогов процедуры Размещения оферты может быть направлен запрос о предоставлении информации и документов, разъяснений необходимых для подтверждения соответствия работ, услуг, товаров и т.д., предлагаемых в соответствии с Заявкой претендента, участника, предъявляемым требованиям, изложенным в настоящей документации о закупке. При этом не допускается изменение Заявок претендентов, участников.

##  Срок и порядок подачи Заявок

* + 1. Заявки представляются ежедневно по рабочим дням с 10 часов 00 минут до 12 часов 00 минут и с 14 часов 00 минут до 17 часов 00 минут (в пятницу и предпраздничные дни до 16 часов 00 минут) с даты, указанной в пункте 3 Информационной карты до истечения срока подачи Заявок, указанного в пункте 6 Информационной карты.

Для прохода в здание, где будет осуществляться прием Заявок, претенденту необходимо направить уведомление (с указанием ФИО, контактного телефона, номера процедуры Размещения оферты (пункт 1 Информационной карты) и цели посещения) по адресу(ам) электронной почты представителя(ей) Заказчика/Организатора, указанному(ым) в пункте 2 Информационной карты, не позднее чем за один рабочий день, предшествующий дню посещения. Представителю претендента необходимо при себе иметь документ, удостоверяющий личность.

Заявка претендента должна быть подписана уполномоченным представителем претендента.

Допускается направление подписанной претендентом Заявки факсом или в скан-копии по электронной почте контактного(ых) лица (лиц) Заказчика (пункт 2 Информационной карты) с обязательным последующим досылом оригинала.

* + 1. Заявки, по истечении срока, указанного в пункте
		6 Информационной карты, не принимаются. Заявки, полученные по почте по истечении срока, указанного в пункте 6 Информационной карты, не вскрываются и возврату не подлежат.
		2. Претендент самостоятельно определяет способ доставки Заявок, несет все риски несоблюдения сроков предоставления Заявок, связанные с выбором способа доставки.
		3. Окончательная дата подачи Заявок и, соответственно, дата рассмотрения и сопоставления Заявок может быть перенесена на более поздний срок. Соответствующие изменения размещаются в СМИ.

##  Отзыв Заявок

Претенденты вправе отозвать свою Заявку в любой момент, но не менее, чем за 24 часа до окончания срока подачи Заявок, указанного в пункте 6 Информационной карты. В этом случае претендент обязан направить письменное требование и обеспечить его вручение представителям Заказчика/Организатора в установленный настоящим пунктом срок.

## Рассмотрение и сопоставление Заявок и изучение квалификации претендентов Организатором

1. В срок, указанный в пункте 8 Информационной карты, Организатор осуществляет рассмотрение и сопоставление Заявок на участие в процедуре Размещения оферты и готовит предложения для принятия Конкурсной комиссией решения об итогах процедуры Размещения оферты и определении победителя (ей).
2. Информация о ходе рассмотрения Заявок не подлежит разглашению. Заявки претендентов рассматриваются Организатором на соответствие требованиям, изложенным в настоящей документации о закупке, на основании представленных в составе Заявок документов, а также иных источников информации, предусмотренных настоящей документацией о закупке, законодательством Российской Федерации, в том числе официальных сайтов государственных органов, организаций в сети Интернет. Заявка претендента должна полностью соответствовать каждому из установленных настоящей документацией требований или быть лучше.
3. При наличии информации и документов, подтверждающих, что работы, услуги, товары и т.д., предлагаемые в соответствии с Заявкой претендента/участника, не соответствуют требованиям, изложенным в настоящей документации о закупке, Заявка претендента отклоняется.
4. Указание претендентом недостоверных сведений в Заявке может служить основанием для отклонения такой Заявки.
5. Наличие в реестрах недобросовестных поставщиков, указанных в подпункте «в» пункта 2.2 документации о закупке, сведений о претенденте (любом из физических и/или юридических лиц, выступающих на стороне претендента) может являться основанием для отклонения Заявки такого претендента.
6. Претендент также может быть не допущен к участию в процедуре Размещения оферты в случае:

1) непредставления документов и информации, определенных настоящей документацией о закупке, либо наличия в этих документах и информации неполных и/или не соответствующих действительности сведений о претенденте или о работах, услугах, товарах, на закупку которых размещается настоящая оферта;

2) несоответствия претендента предусмотренным настоящей документацией о закупке обязательным и квалификационным требованиям;

3) несоответствия Заявки требованиям настоящей документации о закупке, в том числе если:

Заявка не соответствует форме, установленной настоящей документацией о закупке;

Заявка не соответствует положениям технического задания документации о закупке;

документы не подписаны должным образом (в соответствии с требованиями настоящей документации о закупке);

4) если предложение о цене договора превышает начальную (максимальную) цену договора (если такая цена установлена);

5) в иных случаях, установленных Положением о закупках и настоящей документацией о закупке, в том числе пунктом 17 Информационной карты.

1. Если в Заявке имеются расхождения между обозначением сумм словами и цифрами, то к рассмотрению принимается сумма, указанная словами.
2. Если в Заявке имеются арифметические ошибки, претенденту/участнику может быть направлен запрос об уточнении цены договора при условии сохранения единичных расценок, а также об уточнении других положений документации о закупке, имеющих числовые значения.
3. Претенденты и их представители не вправе участвовать в рассмотрении Заявок и изучении квалификации претендентов.
4. Оценка и сопоставление Заявок осуществляется на основании Предложения о сотрудничестве, иных документов, представленных в подтверждение соответствия участника квалификационным требованиям.
5. По итогам рассмотрения и сопоставления Заявок Организатор составляет протокол рассмотрения и оценки Заявок, в котором должна содержаться следующая информация:

1) наименование претендента;

2) сведения о наличии документов, перечень которых указан в настоящей документации о закупке;

3) принятое Организатором решение о допуске Претендента к участию в процедуре Размещения оферты или об отказе в таком допуске;

3) предложения для рассмотрения Конкурсной комиссией;

4) иная информация при необходимости.

Протокол размещается в СМИ не позднее чем через 3 (три) рабочих дня со дня его подписания.

## Подведение итогов процедуры Размещения оферты

1. После рассмотрения Заявок, изучения квалификации претендентов, Заявки, а также иные документы, необходимые для подведения итогов процедуры Размещения оферты, передаются в Конкурсную комиссию. Решение об итогах процедуры Размещения оферты принимается Конкурсной комиссией.
2. Подведение итогов процедуры Размещения оферты проводится Конкурсной комиссией в срок, указанный в пункте 10 Информационной карты.
3. Участники или их представители не могут присутствовать на заседании Конкурсной комиссии.
4. Конкурсная комиссия рассматривает предложения Организатора и принимает решение о выборе победителя (победителей) процедуры Размещения оферты.
5. В случае если на основании результатов рассмотрения Заявок принято решение об отказе в допуске к участию в данной процедуре Размещения оферты всех претендентов, подавших Заявки, процедура Размещения оферты признается несостоявшейся.
6. Претендент, допущенный к участию в процедуре Размещения оферты, считается одним из победителей. В случае если к участию в процедуре Размещения оферты допущен только один претендент, договор заключается с этим претендентом.
7. Решение Конкурсной комиссии фиксируется в протоколе заседания, в котором указывается информация об итогах процедуры Размещения оферты.
8. Протокол (выписка из протокола) заседания Конкурсной комиссии размещается в соответствии с пунктом 4 Информационной карты в течение 3 (трех) рабочих дней с даты подписания протокола.

## Заключение договора

1. Обеспечение исполнения договора не требуется.
2. После опубликования протокола Конкурсной комиссии (выписки из протокола Конкурсной комиссии) об итогах процедуры Размещения оферты Заказчик направляет победителю (победителям) процедуры Размещения оферты уведомление с приглашением подписать договор с указанием срока его подписания, учитывающего, при необходимости, период времени для получения Заказчиком одобрения сделки органами управления Заказчика.
3. Победитель процедуры Размещения оферты, должен подписать договор не позднее срока, указанного в направленном Заказчиком победителю уведомлении. В случае если победителем не подписан договор в указанные сроки, он признается уклонившимся от заключения договора.
4. При этом в случае если в соответствии с законодательством или внутренними документами победителя процедуры Размещения оферты победителю требуется получение одобрения сделки, являющейся предметом процедуры Размещения оферты, органами управления, победитель вправе предложить Заказчику отложить срок подписания договора на период, необходимый для получения победителем процедуры Размещения оферты такого одобрения, но не более, чем на 30 (тридцать) календарных дней с даты опубликования протокола (выписки из протокола) Конкурсной комиссии об итогах процедуры Размещения оферты.
5. Заказчик вправе отклонить такое предложение победителя. В таком случае победитель процедуры Размещения оферты, не подписавший договор, признается уклонившимся от заключения договора, а договор (договоры) заключаются с другими победителями.
6. Договор заключается в соответствии с законодательством Российской Федерации по форме, приведенной в приложении №5 к настоящей документации о закупке, с учетом условий, указанных в пункте 20 Информационной карты.
7. До заключения договора лицо, с которым заключается договор по итогам процедуры Размещения оферты, если указанное предусмотрено в пункте 17 Информационной карты, представляет сведения о своих владельцах, включая конечных бенефициаров, с приложением подтверждающих документов, а также согласие (одобрение) контролирующих органов, органов управления претендента на совершение сделки или подтверждение уведомления соответствующих органов о совершении сделки в случаях, когда такое согласие (одобрение) или уведомление предусмотрено законодательством.

В отношении лиц, являющихся публичными акционерными обществами, допускается указание прямой ссылки на общедоступный источник, посредством которого в установленном законом порядке раскрыта информация о владельцах такого общества.

1. В случае непредставления указанных в настоящем пункте сведений и документов, Заказчик вправе отказаться от заключения договора без каких-либо для себя последствий.
2. Исполнение заключенных по итогам процедуры Размещения Заказов договоров осуществляется Победителем на основании заявок Заказчика. Заказчик направляет заявки на оказание услуг по мере необходимости в адрес того победителя, условия оказания услуг которого в данный момент является наиболее оптимальным для Заказчика.

**Раздел 3. Порядок оформления Заявок**

## Оформление Заявки

* + 1. Заявка должна быть представлена на бумажном носителе (письмом), по факсу или в скан-копии по электронной почте контактного(ых) лица (лиц) Заказчика (пункт 2 Информационной карты) с обязательным последующим досылом оригинала.
		2. Письмо с Заявкой должно иметь следующую маркировку:

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,**

*наименование претендента*

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

*государство регистрации претендента*

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

*ИНН претендента (для претендентов-резидентов Российской Федерации)*

**ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ В ПРОЦЕДУРЕ РАЗМЕЩЕНИЯ ОФЕРТЫ
№ РО/\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_**

**(лот №\_\_\_\_\_\_\_\_\_ )**

* + 1. Письмо с Заявкой должно содержать документы, перечисленные в пункте 2.3.1 настоящей документации, с учетом особенностей, предусмотренных пунктами 2.3.2 и 2.4.1 настоящей документации, а также пунктом 18 Информационной карты.
		2. Документы, представленные в составе Заявки на бумажном носителе, должны быть прошиты вместе с описью документов, скреплены печатью и заверены подписью уполномоченного лица претендента.
		3. Все без исключения страницы Заявки должны быть пронумерованы.
		4. Кроме документов, предусмотренных настоящей документацией о закупке, и представленных на бумажном носителе, в письмо должен быть вложен электронный носитель информации (флеш-память или компакт-диск), содержащий файлы в формате \*.pdf с копиями всех включенных в письмо документов. При этом каждый из документов должен быть представлен в виде одного отдельного файла, по названию которого можно сопоставить электронную копию с оригиналом документа (например: Заявка.pdf. (Zayavka.pdf), Сведения.pdf., Предложение.pdf и т.д.). Если документ содержит менее 10 страниц, не допускается его разбивка на несколько файлов.

Отсутствие в письме с Заявкой электронного носителя информации с копиями документов может являться основанием для отклонения Заявки от участия в процедуре Размещения оферты.

* + 1. Заявка должна быть подписана лицом, имеющим право подписи документов от имени претендента. Все страницы Заявки, за исключением нотариально заверенных документов и иллюстративных материалов, должны быть завизированы лицом, подписавшим Заявку.
		2. Организатор принимает письма с Заявками, за исключением писем, на которых отсутствует необходимая информация, а также копии Заявок, направленные по факсу или электронной почте до истечения срока подачи Заявок (акцепта оферты), указанного в пункте 6 Информационной карты.

## Предложение о сотрудничестве

3.2.1. Предложение о сотрудничестве должно быть оформлено в соответствии с приложением № 3 к настоящей документации.

3.2.3. Предложение о сотрудничестве должно содержать все условия, предусмотренные настоящей документацией о закупке и позволяющие оценить Заявку претендента. Условия должны быть изложены таким образом, чтобы при рассмотрении и оценке Заявок не допускалось их неоднозначное толкование. Все условия Заявки претендента понимаются Организатором буквально, в случае расхождений показателей изложенных цифрами и прописью, приоритет имеют написанные прописью.

3.2.4. Предложение о сотрудничестве должно содержать сведения по всем параметрам, указанным в приложении № 3 к настоящей документации о закупке. В число параметров Предложения о сотрудничестве могут включаться: сроки выполнения работ, оказания услуг, поставки товаров с момента заключения договора, порядок и условия осуществления платежей (сроки и условия рассрочки платежа и др.). Условия осуществления платежей не могут быть хуже указанных в Информационной карте.

3.2.5. Срок выполнения работ, оказания услуг, поставки товаров определяется согласно выбранной технологии выполнения работ, оказания услуг, поставки товаров исходя из времени, необходимого претенденту на выполнение работ, оказание услуг, поставку товаров без учета задержек и простоев, но не более предельного срока, определенного Заказчиком в Техническом задании (раздел 4 настоящей документации).

**Раздел 4. Техническое задание**

4.1. Победитель должен иметь возможность оказать услуги, предусмотренные предметом закупки, указанным в пункте 1.1.2 настоящей документации о закупке.

4.2. Качество, безопасность, сроки оказания услуг должны соответствовать требованиям, предъявляемым к таким услугам в соответствии с применимыми законодательством, стандартами, обычаями делового оборота, настоящей документацией о закупке.

4.3. Победитель обязан выполнять следующие функции:

1. при получении заявки Заказчика сообщать Заказчику об обнаруженных недостатках в полученной информации, а в случае неполноты информации запрашивать у Заказчика необходимые дополнительные данные;
2. в случае невозможности исполнения заявки в течение 3 (трех) рабочих дней с момента ее получения от Заказчика направлять Заказчику письменный мотивированный отказ по факсу или электронной почте;
3. осуществлять слежение за транспортировкой грузов, дислокацией и перемещением порожних контейнеров на территории Китайской Народной Республики и по требованию Заказчика предоставлять ему эту информацию;
4. по заявкам Заказчика оказывать ему содействие в решении следующих вопросов:
* планирование перевозки грузов с обеспечением контроля за прохождением согласования заявок и необходимых документов, подаваемых перевозчику;
* оплата станционных, телеграфных сборов и прочих платежей, взимаемых за обработку грузов;
* пломбирование контейнеров и/или вагонов;
* организация хранения грузов;
* выполнение погрузо-разгрузочных работ;
* определение причин задержки вагонов, контейнеров в пути следования (технический, коммерческий брак и т.п.), контроль за их устранением и содействие в отправке вагонов и/или контейнеров по назначению;
* согласование перевозки негабаритных, тяжеловесных и опасных грузов;
1. заключать договоры, необходимые для исполнения поручений Заказчика;
2. постоянно информировать Заказчика обо всех изменениях на транспортном рынке, рынке услуг и парка оборудования;
3. ежемесячно, но не позднее 5 (пятого) числа месяца, следующего за отчетным, предоставлять акт об оказанных услугах с приложением отчета экспедитора, составленного по форме Заказчика;

4.5. В Предложении о сотрудничестве претендент при необходимости указывает перечень услуг, для оказания которых требуется заключение отдельных договоров, соглашений или подписание Заказчиком иных документов (договор на каботаж, обязательство, договор транспортной экспедиции и т.д.).

4.6. Максимальная цена договоров складывается исходя из стоимости расходов, понесенных Претендентом при организации услуг, предусмотренных предметом процедуры Размещения оферты, стоимости транспортно-экспедиционных услуг, оказанных Заказчику Претендентом, и вознаграждения Победителя и составляет 444 000 000 рублей (четыреста сорок четыре миллиона рублей) (или эквивалент в долларах США на дату заключения договора), без учета НДС, уплачиваемого в бюджет Российской Федерации.

4.7. Маршруты перевозки по территории Китайских железных дорог в экспортно-импортном сообщении с Россией и/или Казахстаном и/или Монголией, маршруты морской перевозки во внутрикитайском сообщении, на которых Претендент обязуется оказывать услуги по перевозке, а также станции и порты, на которых Претендент обязуется оказывать услуги по терминальной обработке и автовывоз, указываются Претендентом в приложении № 3 к настоящей документации о закупке путем проставления напротив соответствующего маршрута/станции/порта знака «V».

4.8. В Предложении о сотрудничестве Претендент вправе указать дополнительные направления и/или станции/порты, в которых он имеет возможность и обязуется оказывать услуги, предусмотренные предметом настоящей закупки.

4.9. В процессе исполнения заключаемого по результатам проведения настоящей закупки договора сторонами могут быть согласованы маршруты перевозки, услуги и их стоимости в рамках предмета настоящей закупки, не указанные в приложении № 3 настоящей документации о закупке, без проведения дополнительных конкурсных процедур.

4.10. При указании в договоре, заключаемом по результатам проведения настоящей процедуры Размещения оферты, валюты расчетов отличной от долларов США, ставки в таких договорах устанавливаются в долларах США, а оплата осуществляется в валюте договора по курсу пересчета, согласованному сторонами в договоре.

4.11. Территория оказания услуг – Китайская Народная Республика (КНР);

4.12. Услуги оказываются Победителем по заявкам Заказчика в период с даты подписания договора до 31 декабря 2020 года.

4.13. Оплата по оказанным услугам производится в течение 20 дней с даты получения Заказчиком акта об оказанных услугах и отчета экспедитора за отчетный месяц. По согласованию сторон возможны авансовые платежи.

**Раздел 5. Информационная карта**

Следующие условия проведения процедуры Размещения оферты являются неотъемлемой частью настоящей документации о закупке (оферте), уточняют и дополняют положения настоящей документации о закупке (оферты).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Наименование п/п** | **Содержание** |
| **1.** | **Предмет процедуры Размещения оферты** | Размещение оферты № РО/006/ЦКПЗТ/0090 на право заключения договора (договоров) на выполнение и/или организацию выполнения за вознаграждение и за счет Заказчика транспортно-экспедиционных услуг, связанных с перевозкой грузов железнодорожным, водным и автомобильным транспортом, внутритерминальным обслуживанием, а также оказание иных транспортно-экспедиционных услуг по организации перемещения грузов в контейнерах или на вагонах, а также контейнеров и/или вагонов во внутреннем, экспортно-импортном, транзитном сообщении по территории Китайской Народной Республики. |
| **2.** | **Организатор процедуры Размещения оферты, адрес, контактные лица и представители Заказчика** | Организатором является ПАО «ТрансКонтейнер». Функции Организатора выполняет:Постоянная рабочая группа Конкурсной комиссии ПАО «ТрансКонтейнер».Адрес: 125047, Москва, Оружейный переулок, д.19. Контактное лицо Заказчика:Круглов Антон Андреевич, тел. +7 (495) 788-17-17 доб. 11-35, электронный адрес KruglovAA@trcont.ru;Контактное лицо Организатора:Титков Сергей Николаевич, тел. +7 (495) 788-1717 доб. 16-40, электронный адрес [TitkovSN@trcont.ru](S.Titkov%40utlc.com)Юдаева Виктория Геннадиевна, тел. +7 (495) 788-1717 доб. 11-58, электронный адрес [IudaevaVG@trcont.ru](S.Titkov%40utlc.com) |
| **3.** | **Дата опубликования извещения о проведении процедуры Размещения оферты** | «28» октября 2015 г. |
| **4.** | **Средства массовой информации (СМИ), используемые в целях информационного обеспечения проведения процедуры Размещения оферты** | Извещение о проведении процедуры Размещения оферты, изменения к извещению, настоящая документация о закупке (приглашение к участию в процедуре Размещения оферты), протоколы, оформляемые в ходе проведения процедуры Размещения оферты, вносимые в них изменения и дополнения и иные сведения, обязательность публикации которых предусмотрена Положением о закупках и законодательством Российской Федерации публикуется (размещается) в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» на сайте ПАО «ТрансКонтейнер» (http://www.trcont.ru/) и на официальном сайте для размещения информации о размещении заказов на поставки товаров, выполнение работ, оказание услуг ([www.zakupki.gov.ru](http://www.zakupki.gov.ru)) (далее – Официальный сайт).В случае возникновения технических и иных неполадок при работе Официального сайта, блокирующих доступ к Официальному сайту в течение более чем одного рабочего дня, информация, подлежащая размещению на Официальном сайте, размещается на сайте ПАО «ТрансКонтейнер» с последующим размещением такой информации на Официальном сайте в течение одного рабочего дня со дня устранения технических или иных неполадок, блокирующих доступ к Официальному сайту, и считается размещенной в установленном порядке. |
| **5.** | **Начальная (максимальная) цена договора/ цена лота** | Максимальная (совокупная) цена договоров, заключаемых по итогам Размещения оферты, составляет 444 000 000 (четыреста сорок четыре миллиона) рублей 00 копеек (или эквивалент в долларах США на дату заключения договора) с учетом всех налогов, кроме НДС. |
| **6.** | **Место, дата начала и окончания подачи Заявок**  | Заявки принимаются ежедневно по рабочим дням с 10 часов 00 минут до 12 часов 00 минут и с 14 часов 00 минут до 17 часов 00 минут (в пятницу и предпраздничные дни до 16 часов 00 минут) местного времени с даты, указанной в пункте 3 Информационной карты по «16» ноября 2015 г. по адресу, указанному в пункте 2 настоящей Информационной карты.  |
| **7.** | **Срок действия Заявки**  | Заявка должна действовать не менее 60 календарных дней с даты окончания срока подачи Заявок (пункт 6 настоящей Информационной карты). |
| **8.**  | **Оценка и сопоставление Заявок** | Оценка и сопоставление Заявок состоится «18» ноября 2015 г. в 14 часов 00 минут местного времени по адресу, указанному в пункте 2 настоящей Информационной карты |
| **9.** | **Конкурсная комиссия** | Решение об итогах процедуры Размещения оферты принимается Конкурсной комиссией ПАО «ТрансКонтейнер» Адрес: 125047, Москва, Оружейный переулок, д.19. |
| **10.** | **Подведение итогов** | Подведение итогов состоится не позднее 14 часов 00 минут местного времени «08» декабря 2015 г. по адресу, указанному в пункте 9 Информационной карты |
| **11.** | **Условия оплаты за товар, выполнение работ, оказание услуг** | Оплата по оказанным услугам производится в течение 20 дней с даты получения Заказчиком акта об оказанных услугах и отчета экспедитора за отчетный месяц. По согласованию сторон возможны авансовые платежи. |
| **12.** | **Количество лотов**  | 1 (один) лот |
| **13.** | **Срок и место поставки товара, выполнения работ, оказания услуг** | **Услуги оказываются по заявкам Заказчика на протяжении срока действия договора в период с даты его подписания и по 31 декабря 2020 г.****Место выполнения работ, оказания услуг, поставки товара и т.д.:** Китайская Народная Республика (КНР) |
| **14.** | **Состав и количество (объем) товара, работ, услуг** | Объем услуг определяется в соответствии с заявками Заказчика |
| **15.** | **Официальный язык**  | Русский и английский языки. Вся переписка, связанная с проведением процедуры Размещения оферты, ведется на русском и английском языках. |
| **16.** | **Валюта процедуры Размещения оферты** | Рубли Российской Федерации, доллары США |
| **17.** | **Требования, предъявляемые к претендентам и Заявке на участие в процедуре Размещения оферты** | 1. Помимо указанных в пунктах 2.1 и 2.2 настоящей документации о закупке требований к претенденту/участнику предъявляются следующие требования:* деятельность претендента/участника не должна быть приостановлена в порядке, предусмотренном Кодексом Российской Федерации об административных правонарушениях и/или законодательством государства регистрации претендента на день подачи Заявки на участие в настоящей закупке способом размещения оферты;
* наличие опыта оказания услуг, предусмотренных предметом закупки, указанного в пункте 1 Информационной карты настоящей документации о Закупке, не менее 2 лет;
* отсутствие просроченной задолженности перед ПАО «ТрансКонтейнер», фактов невыполнения обязательств перед ПАО «ТрансКонтейнер» и причинения вреда имуществу ПАО «ТрансКонтейнер»;
* Претендент должен иметь возможность организовывать и/или оказывать услуги по железнодорожной перевозке по территории КНР в экспортно-импортном сообщении с Россией и/или Казахстаном и/или Монголией, и/или иметь возможность оказывать услуги по морской внутрикитайской перевозке.

2. Претендент, помимо документов, указанных в пункте 2.3 настоящей документации о закупке, в составе Заявки должен предоставить следующие документы, заверенные подписью и печатью претендента:* копии учредительных документов, составленных и заверенных в соответствии с законодательством государства регистрации претендента (для юридического лица), копии документов, удостоверяющих личность (для физических лиц). Допускается заверение документов уполномоченным должностным лицом претендента со скреплением его подписи печатью претендента;
* документ по форме приложения №4 к настоящей документации о закупке с указанием договоров, на оказание услуг, предусмотренных предметом закупки, указанного в пункте 1 Информационной карты настоящей документации о Закупке, для подтверждения опыта;
* копии страниц договоров, содержащих предмет договора, дату подписания, регион оказания услуг, печати и подписи сторон договоров, указанных Претендентом в документе по форме приложения №4 к настоящей документации о закупке, с приложением перевода предмета данных договоров;
* в случае если Претендент привлекает третьих лиц для организации услуг, указанных им в приложении №3, Претендент должен предоставить копии страниц договоров, содержащих предмет договора, дату подписания, регион действия, срок действия, печати и подписи сторон договора с третьим лицом, используемого для оказания услуг, указанных в финансово-коммерческом предложении. Копии заверяются печатью компании-претендента, с приложением перевода на русский или английский язык предмета договора и пункта о его сроке действия;
* в случае если Претендент оказывает услуги, указанные им в приложении №3, собственными силами, Претендент должен предоставить документ (заявление в свободной форме, заверенное подписью уполномоченного представителя Претендента, закрепленной печатью Претендента) подтверждающий факт владения необходимой инфраструктурой, погрузочно-разгрузочной техникой, транспортными средствами и с перечислением услуг, оказываемых собственными силами без привлечения третьих лиц.
 |
| **18.** | **Особенности предоставления документов иностранными участниками**  | В случае регистрации на территории иностранных государств претендент/участник закупки должен быть зарегистрирован в качестве субъекта гражданского права и иметь все необходимые разрешения для ведения деятельности в соответствии с законодательством по месту его нахождения, месту выполнения работ (услуг) и законодательством Российской Федерации.В случае если для участия в настоящей закупке способом размещения оферты иностранному участнику/претенденту потребуется извещение и документация на иностранном языке, перевод на иностранный язык участник/претендент осуществляет самостоятельно за свой счёт.Иностранные участники/претенденты в составе заявки должны предоставить копии документов (нотариально заверенные или заверенные руководителем организации претендента), перевод документов на русский или английский язык, заверенные нотариально, или организацией, осуществившей перевод, или Претендентом, если такой перевод был осуществлен им самостоятельно. |
| **19.** | **Критерии оценки Заявок на участие в процедуре Размещения оферты** | Соответствие требованиям, указанным в пунктах 2.1 и 2.2 настоящей документации о закупке, в Техническом задании (раздел 4) и подпункте 1 пункта 17 настоящей Информационной карты. |
| **20.** | **Особенности заключения договора** | Победитель вправе направить Заказчику предложения по внесению изменений в договор, размещенный в составе настоящей документации о закупке (приложение № 5) до момента его подписания победителем или направить свою форму договора. Указанные предложения или форма договора Победителя должны быть получены Заказчиком в двухсуточный срок с момента получения участником, признанного по итогам конкурса победителем, соответствующего уведомления от Заказчика.Договор может быть заключен по форме, предложенной победителем, при условии заверенного перевода договора на русский язык и включения в него следующих положений:1. предметом договора должно являться оказание услуг из числа указанных в пункте 1 настоящей Информационной карты;2. оказание услуг осуществляется по заявкам Заказчика (при отсутствии у Заказчика обязательств по заказу какого-либо определенного объема услуг);3. обязательств претендента, предусмотренных пунктом 4.4. технического задания настоящей Документации о закупке.4. сроков оплаты на условиях не хуже, указанных в пункте 4.12 технического задания настоящей Документации о закупке.5. установление размера ответственности за повреждение (утрату) грузов и контейнеров Заказчика;6. порядок разрешения споров.Допускается перевод договора, размещенного в составе настоящей документации о закупке (приложение № 5) на язык страны нахождения претендента или на английский язык и подписание двуязычного договора.С одним победителем может быть заключено несколько договоров на разные виды услуг из числа указанных в пункте 1 Информационной карты.В Предложении о сотрудничестве претендент при необходимости указывает перечень услуг, для оказания которых требуется заключение отдельных договоров, соглашений или подписание Заказчиком иных документов.Согласование дополнительных станций/терминалов/стран оказания услуг в рамках предмета настоящее закупки и не указанных в финансово-коммерческом предложении Претендента в процессе исполнения договора, заключаемого по результатам проведения настоящей закупки, согласовываются в приложения к Договору, без проведения дополнительных конкурсных процедур.  |

Приложение № 1

к документации о закупке

**На бланке претендента**

## ЗАЯВКА \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (наименование претендента)

## НА УЧАСТИЕ В ПРОЦЕДУРЕ РАЗМЕЩЕНИЯ ЗАКАЗА СПОСОБОМ РАЗМЕЩЕНИЯ ОФЕРТЫ № РО/\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_.

**(АКЦЕПТ ОФЕРТЫ)**

Будучи уполномоченным представлять и действовать от имени \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*наименование претендента или, в случае участия нескольких лиц на стороне одного участника, наименования таких лиц*), а также полностью изучив всю документацию о закупке, я, нижеподписавшийся, настоящим подаю заявку на участие впроцедуре закупки способом Размещения оферты (далее – Заявка) № РО/\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_ (далее – процедура Размещения оферты) на право на заключение договора на выполнение и/или организацию выполнения за вознаграждение и за счет Заказчика транспортно-экспедиционных услуг, связанных с перевозкой грузов железнодорожным, водным и автомобильным транспортом, внутритерминальным обслуживанием, а также оказание иных транспортно-экспедиционных услуг по организации перемещения грузов в контейнерах или на вагонах, а также контейнеров и/или вагонов во внутреннем, экспортно-импортном, транзитном сообщении по территории Китайской Народной Республики (КНР).

Настоящая Заявка является акцептом предложенной
ПАО «ТрансКонтейнер» оферты, каковой является документация о закупке способом размещения оферты № РО/\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_.

Уполномоченным представителям ПАО «ТрансКонтейнер» настоящим предоставляются полномочия наводить справки или проводить исследования с целью изучения отчетов, документов и сведений, представленных в данной Заявке, и обращаться к нашим клиентам, обслуживающим нас банкам за разъяснениями относительно финансовых и технических вопросов.

Настоящая Заявка служит также разрешением любому лицу или уполномоченному представителю любого учреждения, на которое содержится ссылка в сопровождающей документации, представлять любую информацию, необходимую для проверки заявлений и сведений, содержащихся в настоящей Заявке, или относящихся к ресурсам, опыту и компетенции претендента.

Настоящим подтверждается, что \_\_\_\_\_\_\_\_\_(*наименование претендента)* ознакомилось(ся) с условиями документации о закупке, с ними согласно(ен) и возражений не имеет.

В частности, \_\_\_\_\_\_\_ (*наименование претендента)*, подавая настоящую Заявку, согласно(ен) с тем, что:

* результаты рассмотрения Заявки зависят от проверки всех данных, представленных *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (наименование претендента)*, а также иных сведений, имеющихся в распоряжении Заказчика;
* за любую ошибку или упущение в представленной *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (наименование претендента)* Заявке ответственность целиком и полностью будет лежать на *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (наименование претендента)*;
* Победителем признается каждый претендент, соответствующий требованиям, изложенным в документации о закупке;
* у Заказчика отсутствуют обязательства в закупке какого-либо объема услуг по заключенному договору. Заказчик направляет заявки на оказание услуг по мере необходимости в адрес того победителя, условия оказания услуг которого в данный момент является наиболее оптимальным для Заказчика.

В случае признания \_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(наименование претендента)* победителем мы обязуемся:

1. Придерживаться положений нашей Заявки в течение *\_\_\_\_\_\_*дней (*указать срок не менее указанного в пункте 7 Информационной карты*) с даты, установленной как день окончания подачи Заявок. Заявка будет оставаться для нас обязательной до истечения указанного периода.
2. До заключения договора представить сведения о своих владельцах, включая конечных бенефициаров, с приложением подтверждающих документов, или (*в случае, если претендент является публичным акционерным обществом*) ссылку на общедоступный источник, посредством которого в установленном законом порядке раскрыта информация о владельцах \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*наименование претендента*), а также иные сведения, необходимые для заключения договора с ПАО «ТрансКонтейнер». \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*наименование претендента*) предупрежден(о), что при непредставлении указанных сведений и документов, ПАО «ТрансКонтейнер» вправе отказаться от заключения договора.
3. Подписать договор(ы) на условиях настоящей Заявки (акцепта) и на условиях, объявленных в документации о закупке.
4. Исполнять обязанности, предусмотренные заключенным(ми) договором(ами) строго в соответствии с требованиями такого (таких) договоров.

Настоящим подтверждаем, что:

* \_\_\_\_\_\_\_\_(*наименование претендента*) не находится в процессе ликвидации;
* \_\_\_\_\_\_\_\_(*наименование претендента*) не признан несостоятельным (банкротом);
* на имущество \_\_\_\_\_\_\_\_ (*наименование претендента*) не наложен арест, экономическая деятельность не приостановлена;
* у \_\_\_\_\_\_\_ (*наименование претендента*) отсутствует задолженность по уплате налогов, сборов, пени, налоговых санкций в бюджеты всех уровней и обязательных платежей в государственные внебюджетные фонды Российской Федерации, а также просроченная задолженность по ранее заключенным договорам с ПАО «ТрансКонтейнер»;
* \_\_\_\_\_\_\_\_(*наименование претендента*) соответствует всем требованиям, устанавливаемым в соответствии с законодательством Российской Федерации и/или государства регистрации и/или ведения бизнеса претендента к лицам, осуществляющим поставки товаров, выполнение работ, оказание услуг, являющихся предметом закупки.
* \_\_\_\_\_\_\_\_(*наименование претендента*) полностью и без каких-либо оговорок принимает условия, указанные в Техническом задании и Информационной карте (Разделы 4 и 5 документации о закупке);
* услуги, предлагаемые \_\_\_\_\_\_\_\_(*наименование претендента*) в рамках процедуры Размещения оферты, полностью соответствуют требованиям документации о закупке.

Нижеподписавшийся удостоверяет, что сделанные заявления и сведения, представленные в настоящей Заявке, являются полными, точными и верными.

В подтверждение этого прилагаем все необходимые документы.

### Представитель, имеющий полномочия подписать заявку на участие от имени \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(наименование претендента)*

|  |  |
| --- | --- |
| *Место печати*"\_\_\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_\_ 201\_\_ г. | *(должность, подпись, ФИО)* |

Приложение № 2

к документации о закупке

**СВЕДЕНИЯ О ПРЕТЕНДЕНТЕ (для юридических лиц)**

*(в случае если на стороне одного претендента участвует несколько лиц, сведения предоставляются на каждое лицо)*

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Полное и сокращенное наименование претендента (если менялось в течение последних 5 лет, указать, когда и привести прежнее название) |  |

Для претендентов-резидентов Российской Федерации:

|  |  |
| --- | --- |
| ОГРН |  |
| ИНН |  |
| КПП |  |
| ОКПО |  |
| ОКТМО |  |
| ОКОПФ |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Юридический адрес |  |
| Почтовый адрес |  |
| Телефон |  |
| Факс |  |
| Адрес электронной почты |  |
| Зарегистрированный адрес офиса |  |
| Адрес сайта компании |  |

Для нерезидентов Российской Федерации *(заполняется только при участии нерезидента*):

|  |  |
| --- | --- |
| Номер налогоплательщика (идентификационный) |  |
| Юридический адрес |  |
| Почтовый адрес |  |
| Телефон |  |
| Факс |  |
| Адрес электронной почты |  |
| Зарегистрированный адрес офиса |  |
| Адрес сайта компании |  |
| 2. Руководитель |  |
| 3. Банковские реквизиты |  |
| 4. Название и адрес филиалов и дочерних предприятий *(для нерезидентов Российской Федерации, имеющих представительства в Российской Федерации, дополнительно указываются ИНН и КПП представительства)* |  |

5. Указание на принадлежность к субъектам малого и среднего предпринимательства \_\_\_\_\_\_(да или нет).

6. Так как \_\_\_\_\_\_\_\_(наименование претендента) является субъектом малого и среднего предпринимательства (*в соответствии со статьей 4 Федерального закона от 24.07.2007 № 209-ФЗ «О развитии малого и среднего предпринимательства в Российской Федерации») указываю следующую информацию:*

Средняя численность работников за предшествующий календарный год\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Выручка от реализации товаров (работ, услуг) без учета налога на добавленную стоимость или балансовая стоимость активов (остаточная стоимость основных средств и нематериальных активов) за предшествующий календарный год \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Суммарная доля участия Российской Федерации, субъектов Российской Федерации, муниципальных образований, иностранных юридических лиц, общественных и религиозных организаций (объединений), благотворительных и иных фондов в уставном (складочном) капитале (паевом фонде) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Суммарная доля участия, принадлежащая одному или нескольким юридическим лицам, не являющимся субъектами малого и среднего предпринимательства, в уставном (складочном) капитале (паевом фонде) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

**Контактные лица**

Уполномоченные представители ПАО «ТрансКонтейнер» могут связаться со следующими лицами для получения дополнительной информации о претенденте:

|  |  |
| --- | --- |
| Справки по общим вопросам и вопросам управления (*Контактное лицо (должность, ФИО, телефон)*: |  |
| Справки по кадровым вопросам (*Контактное лицо (должность, ФИО, телефон)*: |  |
| Справки по техническим вопросам (*Контактное лицо (должность, ФИО, телефон)*: |  |
| Справки по финансовым вопросам (*Контактное лицо (должность, ФИО, телефон)*: |  |

### Представитель, имеющий полномочия подписать заявку на участие от имени \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(наименование претендента)*

|  |  |
| --- | --- |
| *Место печати*"\_\_\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_\_ 201\_\_ г. | *(должность, подпись, ФИО)* |

**СВЕДЕНИЯ О ПРЕТЕНДЕНТЕ (для физических лиц)**

|  |  |
| --- | --- |
| Фамилия, имя, отчество |  |
| Паспортные данные |  |
| Место жительства |  |
| Телефон |  |
| Факс |  |
| Адрес электронной почты |  |
| Банковские реквизиты |  |
| Указание на принадлежность к субъектам малого и среднего предпринимательства (да или нет) |  |

### Представитель, имеющий полномочия подписать заявку на участие от имени \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(наименование претендента)*

|  |  |
| --- | --- |
| *Место печати*"\_\_\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_\_ 201\_\_ г. | *(должность, подпись, ФИО)* |

Приложение № 3

к документации о закупке

### Предложение о сотрудничестве

|  |  |
| --- | --- |
| «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 201\_ г. | Процедура Размещения оферты№ РО/\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_ |

|  |
| --- |
|  |
| *(Полное наименование претендента)* |

* + - 1. *(полное наименование претендента)* принимает на себя обязательство организовывать и/или оказывать по заявкам Заказчика услуги по осуществлению и/или организации перевозок железнодорожным, водным и автомобильным транспортом по следующим направлениям, а также услуги по терминальной обработке и автовывоз на следующих станциях/в следующих портах (*в строке напротив направления/порта/станции, по которому/в которых Претендент обязуется оказывать и/или организовывать услуги, поставить отметку «V»*):
	1. Отправка по железной дороге с/на основные станции КНР через указанные пограничные переходы:
		1. В экспортном направлении:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ст. отправления | п/п  | 20 (24) конт. и 20 (30) собственности Заказчика / 20-foot universal container owned by Client | 40 конт. собственности Заказчика / 40-foot universal container owned by Client | Неконтейнерный груз / Not containerized cargo |
| Основные станции КНР | Manzhouli / Zabaikalsk |  |  |  |
| Alashankou / Dostyk |  |  |  |
| Grodekovo / Suifeihe |  |  |  |
| Erlian / Zamyn-Uud |  |  |  |

* + 1. В импортном направлении:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| п/п | ст. назначения | 20 (24) конт. и20 (30) собственности Заказчика / 20-foot universal container owned by Client | 40 конт. собственности Заказчика / 40-foot universal container owned by Client | Неконтейнерный груз / Not containerized cargo |
| Manzhouli / Zabaikalsk | Основные станции КНР |  |  |  |
| Alashankou / Dostyk |  |  |  |
| Grodekovo / Suifeihe |  |  |  |
| Erlian / Zamyn-Uud |  |  |  |

* 1. Морской фрахт (внутрикитайское морское сообщение):

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Порт отправления (POL) | Порт назначения (POD) | 20 (24) конт. и20 (30) SOC / 20-foot universal container SOC | 40 конт. SOC /40-foot universal container SOC | Перевалка и экспедирование в портах |
| POL | POD |
| Циндао / Qingdao | Инкоу / Yingkou |  |  |  |  |
| Шанхай / Shanghai |  |  |  |  |
| Нингбо / Ningbo |  |  |  |  |
| Гуанчжоу / Guangzhou |  |  |  |  |
| Шеньжень / Shenzhen |  |  |  |  |
| Ксямень / Xiamen |  |  |  |  |
| Тянзинь / Xingang |  |  |  |  |
| Циндао / Qingdao | Далянь / (Dalian) |  |  |  |  |
| Шанхай / Shanghai |  |  |  |  |
| Нингбо / Ningbo |  |  |  |  |
| Гуанчжоу / Guangzhou |  |  |  |  |
| Шеньжень / Shenzhen |  |  |  |  |
| Ксямень / Xiamen |  |  |  |  |

* 1. Прочие услуги:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ж/д ст. КНР | Услуги терминальной обработки | Автовывоз |
| По отправлению | По прибытию | По отправлению (забор порожнего контейнера под погрузку со станции/из депо, доставка по запрашиваемому адресу, доставка груженого контейнера на станцию/в порт отправления) | По прибытию (доставка «до двери») |
| Бэйлуньган / Beilungang |  |  |  |  |
| Вендчжоуси / Wenzhouxi |  |  |  |  |
| Гэйшаньмэнь / Genshanmen |  |  |  |  |
| Дахунмэнь / Dahongmen |  |  |  |  |
| Даяованьган / Dayaowangang  |  |  |  |  |
| Дунфу / Dongfu |  |  |  |  |
| Баюйцюань / Bayuquan |  |  |  |  |
| Линьи / Linyi |  |  |  |  |
| Лучаоган / Luchaogang |  |  |  |  |
| Манчжурия / Manzhouli |  |  |  |  |
| Нанкин / Nanjing |  |  |  |  |
| Нингбо / Ningbobei |  |  |  |  |
| Синьган / Xingang |  |  |  |  |
| Cянфан / Xianfang |  |  |  |  |
| Туаньцзецунь / Tuanjiecun |  |  |  |  |
| Усинань / Wuxinan |  |  |  |  |
| Ухуси / Wuhuxi  |  |  |  |  |
| Фучжоудун / Fuzhoudong |  |  |  |  |
| Хефэбэй / Hefeibei |  |  |  |  |
| Хоххот / Hohhot |  |  |  |  |
| Хуандаоган / Huangdaogang |  |  |  |  |
| Цзыбо / Zibo |  |  |  |  |
| Циндаоган / Qingdaogang |  |  |  |  |
| Чанша / Changsha |  |  |  |  |
| Чжанчжоу / Changzhou |  |  |  |  |
| Чжэнчжоу / Zhengzhou (Putian) |  |  |  |  |
| Шаньтоубэй / Shantoubei |  |  |  |  |
| Шеньяндун / Shenyangdong |  |  |  |  |
| Янпу / Yangpu |  |  |  |  |
| Урумчи / Urumqi |  |  |  |  |
| Суйфэйхэ / Suifeihe |  |  |  |  |
| Эрлянь / Erlian |  |  |  |  |

* + - 1. Дополнительные условия выполнения работ, оказания услуг, поставки товаров \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(заполняется претендентом при необходимости).*

* + - 1. Срок действия настоящего Предложения о сотрудничестве составляет \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(указывается дата в соответствии с пунктом 7 Информационной карты, но не менее 60 (шестьдесят) календарных дней с даты окончания подачи Заявок).*
			2. Если наши предложения, изложенные выше, будут приняты, мы берем на себя обязательство \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(выполнить работы, оказать услуги, поставить товар.)* в соответствии с требованиями документации о закупке и согласно нашим предложениям.

5. Мы объявляем, что до подписания договора, настоящее предложение и Ваше уведомление о нашей победе будут считаться имеющими силу договора между нами.

### Представитель, имеющий полномочия подписать заявку на участие от имени \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(наименование претендента)*

|  |  |
| --- | --- |
| *Место печати*"\_\_\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_\_ 201\_\_ г. | *(должность, подпись, ФИО)* |

Приложение № 4

к документации о закупке

**Сведения об опыте выполнения работ, оказания услуг, поставки товаров по предмету закупки способом размещения оферты № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, выполненных, оказанных, поставленных**

|  |
| --- |
|  |
| *(Полное наименование претендента)* |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| №№ | Дата и номер договора | Предмет договора (указываются только договоры на оказание услуг, предусмотренных предметом закупки, указанным в пункте 1 Информационной карты настоящей документации о Закупке) | Наименование контрагента |
| 1. |  |  |  |
| … |  |  |  |

### Представитель, имеющий полномочия подписать Заявку на участие от имени \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(наименование претендента)*

|  |  |
| --- | --- |
| *Место печати*"\_\_\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_\_ 201\_\_ г. | *(должность, подпись, ФИО)* |

Приложение № 5

к документации о закупке

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **FREIGHT FORWARDING CONTRACT No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_**Moscow « » \_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2015\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, hereinafter referred to as **Forwarder**, represented by General Director of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_acting on the basis of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, on the one part, and Public Joint Stock Company «TransContainer» (PJSC «TransContainer»), hereinafter referred to as the **Customer**, represented by\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acting on the basis of\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, on the other part, hereinafter referred to as the Parties, have concluded the present contract (hereinafter referred to as the Contract) as follows: | **ДОГОВОР № \_\_\_\_\_\_\_\_\_****на транспортно-экспедиционное обслуживание**

|  |  |
| --- | --- |
| г. Москва | « » \_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2015 г. |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, в лице генерального директора отделения \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, именуемое в дальнейшем **Экспедитор,** с одной стороны, и Публичное акционерное общество «Центр по перевозке грузов в контейнерах «ТрансКонтейнер» (ПАО «ТрансКонтейнер»), именуемое в дальнейшем **Клиент**, в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, с другой стороны, в дальнейшем именуемые Стороны, заключили настоящий договор (далее – Договор) о нижеследующем: |
| **THE TERMS AND DEFINITIONS****Containers** - universal containers belonging to the Customer on the basis of the ownership or other legal right;**AS Uchet** – information system of accounting and control of the container fleet of PJSC «TransContainer» abroad, in the Far North and remote regions of the Russian Federation;**freight forwarding services** – services, rendering of which is organized by the Forwarder and/or rendered by it in accordance with the instructions of the Customer and connected with the organization of cargo transportation by motor and marine transport and registration of shipping documents, documents for customs purposes and other documents necessary for the performance of the cargo transportation;**interterminal service** – services, rendering of which is organized by the Forwarder and/or rendered by it connected with the acceptance, dispatch, transshipment, storage, terminal handling as well as other actions in accordance with the order of the Customer;**region of the Forwarder’s activities** – the region where the Forwarder acts under the order of the Customer in accordance with the international law and national legislation;**period of Containers’ staying under the responsibility of the Forwarder** – the period between the date of the Containers’ arrival to the region of the Forwarder’s activities and the Containers’ departure from the region of the Forwarder’s activities .**the Forwarder’s** R**eport** – the report on the services rendered by the Forwarder with the specification of the services cost per each Container, as well as monetary funds received and used by the Forwarder which shall be made in accordance with Appendix No. 1 to the Contract. | **ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ****Контейнеры** - универсальные контейнеры, принадлежащие на праве собственности или ином законном праве Клиенту;**АС Учёт** – информационная система учёта и контроля контейнерного парка ПАО «ТрансКонтейнер» за рубежом, в районах Крайнего Севера и удаленных регионах РФ;**транспортно-экспедиционные услуги** - услуги, оказание которых организуется Экспедитором, и/или оказываемые им в соответствии с поручением Клиента и связанные с организацией перевозок грузов водным и автомобильным видами транспорта, оформлением перевозочных документов, документов для таможенных целей и других документов, необходимых для осуществления перевозок грузов;**внутритерминальное обслуживание** – услуги, оказание которых организуется Экспедитором, и/или оказываемые им, связанные с приемом, отправлением, перевалкой, хранением, терминальной обработкой, а также иные действия в соответствии с поручением Клиента;**регион действия Экспедитора** – регион, в котором действует Экспедитор по поручению Клиента в соответствии с нормами международного права и национального законодательства;**период нахождения Контейнеров под ответственностью Экспедитора** – период между датой прибытия Контейнеров в регион действия Экспедитора и убытия Контейнеров из региона действия Экспедитора;**Отчет Экспедитора** – отчет об оказанных Экспедитором услугах, составленный по форме Приложения № 1 к настоящему Договору, с детализацией стоимости услуг по каждому Контейнеру, а также о полученных и использованных Экспедитором денежных средствах. |
| **1. SUBJECT OF THE CONTRACT**1.1. According to the present Contract the Forwarder undertakes to render and/or organize the rendering of freight forwarding services connected with the cargo transportation by rail, marine and motor transport, interterminal service, as well as to render other freight forwarding services on the organization of cargo transportation in Containers and also containers in domestic, export-import, transit traffic through the territory of the People’s Republic of China (hereinafter referred to as PRC) for the remuneration and at the expense of the Customer.1.2. The conditions, cost, transportation routes and cargo classification shall be agreed upon by the Parties in the Order issued by the Customer in writing, and in the appendices to the Contract.1.3. The region of the Forwarder’s activities – PRC. | **1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**1.1. По настоящему Договору Экспедитор обязуется выполнять и/или организовывать выполнение за вознаграждение и за счет Заказчика транспортно-экспедиционных услуг, связанных с перевозкой грузов железнодорожним, водным и автомобильным транспортом, внутритерминальным обслуживанием, а также оказание иных транспортно-экспедиционных услуг по организации перемещения грузов в Контейнерах, а также контейнеров во внутреннем, экспортно-импортном, транзитном сообщении по территории Китайской Народной Республики (далее – КНР).1.2. Условия, стоимость, маршрут перевозок и номенклатура груза согласовываются Сторонами в Заказе, оформляемом Клиентом в письменной форме, а также в приложениях к Договору.1.3. Регион действия Экспедитора – КНР. |
| **2. RIGHTS AND LIABILITIES OF THE PARTIES****2.1. The Forwarder undertakes:**2.1.1 to render services in accordance with the present Contract and the instructions of the Customer; 2.1.2. upon receiving the Order made according to Appendix № 2 to the Contract to inform the Customer about the discovered lack of the information received, and in case of incomplete information to request from the Customer the necessary additional data; the Order shall be signed by the authorized person both of the Customer and the Forwarder.2.1.3. to take under its responsibility laden and empty Containers, to organize Containers’ storage, to monitor their safety, to organize the dispatch of the cargo in Containers, the dispatch (return) of empty Containers, as well as to perform other actions with the Containers in accordance with the instructions of the Customer;2.1.4. to conclude on its own behalf or on behalf of the Customer the contracts necessary for the execution of the instructions of the Customer. Within 3 (three) calendar days from the date of signing contracts with subcontractors to provide their copies to the Customer;2.1.5. to constantly inform the Customer on all the changes in the transport market, the service market and the equipment fleet; 2.1.6. to take measures to resolve potential claims in the interests of the Customer;2.1.7. to represent the interests of the Customer in the state, the judicial authorities and other agencies and services, commercial organizations within the powers granted to it by the Customer;2.1.8. to provide the Customer upon its request with the information on the cost of cargo transportation in containers regardless of the ownership of the containers, the cost of cargo handling, the cargo insurance premium rates and to promptly inform the Customer about changes in tariffs and rates of the organizations involved in transportations;2.1.9. to organize repacking, loading, unloading and storage of cargo and Containers in ports, terminals or warehouses for the further delivery to the consignee or from the consignor to the ports, terminals or warehouses, to be responsible for the safety of the Containers staying under the responsibility of the Forwarder;2.1.10. to organize the timely cargo shipping and dispatch of empty containers and to ensure their documentary support;2.1.11. to track the cargo transportation, dislocation and movement of the Containers and to provide this information to the Customer upon its first;2.1.12. if necessary, to carry out a postal mailing of the documents connected with the freight forwarding service;2.1.13. on a monthly basis, but not later than the 5th (fifth) day of the month following the reporting one to provide Forwarder’s Report. In case of the objection of the Customer regarding the Forwarder’s Report, to eliminate them within 5 (five) calendar days and to provide the amended Forwarder’s Report to the Customer. If the objections are not eliminated, the services shall be deemed to have not been rendered by the Forwarder. If the amended Forwarder’s Report is not provided, to provide the Customer with the adjusted Forwarder’s Report within 5 (five) calendar days.2.1.14. to provide the Customer with signed Orders and also upon the first request of the Customer to provide duly certified copies of documents confirming the incurred costs.2.1.15. to perform other written instructions of the Customer connected with the provision of its interests;2.1.16. to reimburse additional expenses connected with the preparation, dispatch, transshipment, storage, terminal handling of Containers, as well as other expenses incurred by the Customer due to the fault of the Forwarder, on the basis of the invoice issued by the Customer upon provision of copies of the documents confirming these expenses; 2.1.17. in case of revealing defective Containers requiring repair, to perform or organize their repair upon prior written agreement of the Customer concerning the necessity of repair, its cost and the Party which shall pay for the repair;2.1.18. when issuing an invoice to provide the Customer with the appropriate Order and/or the appendix to the Contract (copy or original), or any other confirmation of order of Services by the Customer, on the basis of which the Forwarder acted when providing services to the Customer and for which the Forwarder shall receive the remuneration;2.1.19. upon the receipt of the data for filling out the sea bill of lading from the Customer, to send it to the agent of shoreline;2.1.20. on the day the ship leaves the port of departure to send by email to the address specified by the Customer, the loading notification, copies of sea bills of lading and scanned copies of invoices and packing lists for sending;2.1.21. to prepare by its own or involved subcontractors’ forces the documents for customs clearance of imported or exported cargo, and to perform a set of activities connected with the release of cargo to the consignees in the region of the Forwarder’s activities and with the return of the Containers after unloading;2.1.22. to monitor the technical condition of laden and empty Containers upon their acceptance from the shipping companies, container depots, terminals, transportation customers, etc. and their compliance with the standards under the legislation of the Russian Federation;2.1.23. to make acts of technical condition of the Containers, if necessary to work with claims with subcontractors connected with the reimbursement of costs incurred for repair of Containers, or the reimbursement of full cost of Containers damaged during transportation or storage to the extent of their exclusion from the fleet of the Customer;2.1.24. to provide the Customer with the original confirmation of permanent residence of the Forwarder, issued by the competent authority of the country of registration of the Forwarder within 30 (thirty) calendar days from the date of the Contract signing and annually (within 30 (thirty) calendar days) from the date of its prolongation;2.1.25. for the purpose of tracking and monitoring of the Containers staying under the responsibility of the Forwarder to reflect all the operations, performed with the Containers listed in the subparagraph 2.1.26 of the present Contract, into AS Uchet. The Customer shall have all rights for the AS Uchet. The information contained in the AS Uchet, shall not be transferred to third parties by the Forwarder;2.1.26. to fill every day the following data on operations performed with containers arriving to the territory / dispatched from the territory / staying in the region of the Forwarder’s activities in the AS Uchet:* the date of the operation performance;
* the number of the Container;
* the operations performed with the Container;
* the status of the Container (laden / empty);
* number of the bill of lading under which the Container has arrived to the territory / was dispatched from the territory of the Forwarder’s activities;
* the name of vessel / voyage number;
* the date of arrival / dispatch of the Container;
* the country / port of arrival;
* the technical condition of the Container.

2.1.27. in case of impossibility to execute the Order within three working days from the moment of its receipt from the Customer, to send to the Customer the written reasoned refusal by fax or e-mail;2.1.28. in case of providing the Customer with incomplete package of supporting documents and/or incorrect execution of shipping documents, to re-execute shipping documents according to the amended Customer’s Order;2.1.29. upon the Customer's request to assist it in solution of the following items:* planning the cargo transportation with the provision of control over the agreement of orders and required documents submitted to the carrier;
* the payment of station, telegraphic charges and other fees charged for the cargo handling;
* the sealing of containers;
* the organization of cargo storage;
* the performance of loading and unloading operations;
* the determination of the reasons for the delay of containers on the route (technical, commercial defect, etc.), control over their elimination and assistance in sending containers to the destination;
* the coordination of the transportation of oversized, heavy and dangerous cargoes;

2.1.30. to provide the carrier with the transportation documents, including documents required for customs, phytosanitary, quarantine, border, and other controls.2.1.31. in case of damage or loss of cargo and / or Container to execute the documents proving these facts in accordance with the transport legislation and to send them to the Customer.2.1.32. within three working days from the date of cargo departure to send to the Customer by fax or email a copy of shipping documents or loading information indicating:* the date of departure, the departure station, the destination station;
* the numbers of containers, the numbers of transportation documents;
* cargo weight in each container;
* other necessary information.

**2.2. The Forwarder shall have the right:**2.2.1. to receive remuneration in accordance with the terms and conditions on the present Contract;2.2.2. to involve third parties to perform its obligations under the present Contract;2.2.3. to request the necessary documents and information about the cargo properties, the terms of its transportation, and other information necessary for the Forwarder’s performance of its obligations and not to start to perform it obligations until their receipt. In case of the provision of incomplete information, to request additionally from the Customer the necessary additional data;2.2.4. in case of receipt of the Customer’s Order for the provision of certain kinds of services that are not listed in the present Contract, to proceed with their execution only after the agreement with the Customer upon the cost of these services and the obtaining of written approval from the Customer;2.2.5. to deviate from the instructions of the Customer, to select or change the type of transport, the route of cargo transportation, the sequence of cargo transportation by different types of transport, based on the interests of the Customer, and upon written agreement of the Customer.**2.3. The Customer undertakes:**2.3.1. on the basis of the Forwarder’s Reports to pay remuneration to the Forwarder promptly and in full, to reimburse all reasonable, documented expenses of the Forwarder incurred during the performance of its obligations under the present Contract, in the order specified in Section 3 of the present Contract, subject to fulfillment by the Forwarder of subparagraph 2.1.18 of the present Contract;2.3.2. to send the Order to the Forwarder in terms sufficient for the agreement by the Forwarder of transportation conditions with the organizations connected with the cargo transportation, and to provide complete and reliable information about the cargo properties, the terms of its transportation, and other information upon the reasonable request of the Forwarder, necessary for the performance of its obligations under the present Contract. 2.3.3. to arrange the timely provision of the Forwarder with shipping documents, information on the cargo departure, instructions for disposal of empty containers and other information required by the Forwarder for the proper performance of its obligations under the present Contract;2.3.4. if necessary, to provide the Forwarder with power of attorney for the performance of activities under the present Contract upon the reasonable written request of the Forwarder;2.3.5. to provide the Forwarder with the access to the AS Uchet and to ensure the constant operation of the system. In case of malfunctions of the AS Uchet to eliminate them at its own expense. **2.4.** **The Customer shall have the right:**2.4.1. to receive the Forwarder’s report on a monthly basis, but no later than the 5th (fifth) day of the month following the reporting one, as well as on demand;2.4.2. to require the written approval of the cost of services for the transactions with the third parties and receive copies of the Contracts with subcontractors;2.4.3. to make claims under contracts directly to a third party if they are concluded on its behalf or to assign the claim right to the Forwarder;2.4.4. to terminate the Contract in accordance with the paragraph 7.3 of the present Contract;2.4.5. to refuse to pay invoices of the Forwarder in the case of non-performance of subparagraph 2.1.18 of the present Contract;2.4.6. to deduct from the remuneration of the Forwarder the amount of additional expenses incurred by the Customer in accordance with the subparagraph 2.1.16 of the present Contract, which was not transferred to it by the Forwarder in the term set out in the paragraph 3.4 of the present Contract. | **2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН****2.1. Экспедитор обязуется:**2.1.1. оказывать услуги в соответствии с настоящим Договором и поручениями Клиента; 2.1.2. при получении Заказа, составленного по форме Приложения № 2 к настоящему Договору, сообщить Клиенту об обнаруженных недостатках полученной информации, а в случае неполноты информации запросить у Клиента необходимые дополнительные данные; Заказ должен быть подписаны уполномоченными лицами со стороны Клиента и Заказчика.2.1.3. принимать под свою ответственность груженые и порожние Контейнеры, организовывать хранение Контейнеров, контролировать их сохранность, организовывать отправление грузов в Контейнерах, отправку (возврат) порожних Контейнеров, а также осуществлять иные действия с Контейнерами в соответствии с указаниями Клиента;2.1.4. заключать от своего имени или от имени Клиента договоры, необходимые для исполнения поручений Клиента. В течении 3 (трех) календарных дней с даты заключения договоров с соисполнителями предоставить их копии Клиенту;2.1.5. постоянно информировать Клиента обо всех изменениях на транспортном рынке, рынке услуг и парка оборудования;2.1.6. принимать меры по урегулированию возможных претензий в интересах Клиента;2.1.7. представлять интересы Клиента в государственных и судебных органах, иных органах и службах, перед коммерческими организациями, в рамках предоставленных ему Клиентом полномочий;2.1.8. предоставлять Клиенту по его запросам информацию о стоимости перевозок грузов в контейнерахвне зависимости от принадлежности контейнеров, стоимости обработки грузов, тарифах премий по страхованию грузов, а также незамедлительно информировать Клиента и об изменении тарифов и ставок организаций, участвующих в перевозках;2.1.9. организовать перетарку, погрузку, выгрузку, хранение грузов и Контейнеров в портах, на терминалах или складах для последующей доставки получателю или от отправителя в порты, на терминалы или склады, нести ответственность за сохранность Контейнеров, находящихся под ответственностью Экспедитора;2.1.10. организовать своевременную отгрузку грузов и отправку порожних Контейнеров и обеспечить их документальное сопровождение;2.1.11. осуществлять слежение за транспортировкой грузов, дислокацией и перемещением Контейнеров и по первому требованию Клиента предоставлять ему эту информацию;2.1.12. в случае необходимости осуществлять почтовую рассылку документов, связанных с транспортно-экспедиционным обслуживанием;2.1.13. ежемесячно, но не позднее 5 (пятого) числа месяца, следующего за отчетным, предоставлять Отчет Экспедитора. В случае возражений Клиента по Отчету Экспедитора, устранить их в течение 5 (пяти) календарных дней и предоставить исправленный Отчет Экспедитора Клиенту. Если возражения не устранены, услуги считаются не оказанными Экспедитором. В случае если исправленный Отчет Экспедитора не предоставлен, то в течение 5 (пяти) календарных дней предоставить корректировочный Отчет Экспедитора Клиенту.2.1.14. предоставлять Клиенту подписанные Заказы, а также по первому требованию Клиента предоставить заверенные надлежащим образом копии документов, подтверждающих понесенные расходы; 2.1.15. выполнять иные письменные поручения Клиента, связанные с обеспечением его интересов;2.1.16. возмещать возникшие у Клиента по вине Экспедитора дополнительные расходы, связанные с подготовкой, отправкой, перевалкой, хранением, терминальной обработкой Контейнеров, а также иные расходы, на основании выставленного Клиентом счета при предоставлении копий документов, подтверждающих данные расходы; 2.1.17. в случае выявления неисправных Контейнеров, требующих ремонта, выполнять или организовывать их ремонт, предварительно письменно согласовав с Клиентом необходимость осуществления ремонта, его стоимость и сторону, за чей счет будет осуществляться ремонт;2.1.18. при выставлении счета предоставлять Клиенту соответствующий Заказ и/или приложение к Договору (копию или оригинал), либо иное подтверждение заказа Клиентом услуги, на основании которого действовал Экспедитор при оказании услуг Клиенту, за которые Экспедитору причитается вознаграждение;2.1.19. при получении от Клиента данных для заполнения морского коносамента, передать их агенту морской линии;2.1.20. в день отхода судна из порта отправления направлять по электронной почте в адрес, указанный Клиентом, уведомление о погрузке, копии морских коносаментов и сканированные копии инвойса и упаковочного листа на отправки;2.1.21. своими силами или силами привлеченных соисполнителей осуществлять подготовку документов для таможенного оформления экспортируемых или импортируемых грузов и выполнять комплекс мероприятий, связанных с выдачей груза получателям в регионе действия Экспедитора и возвратом Контейнеров после выгрузки;2.1.22. осуществлять контроль за техническим состоянием груженых и порожних Контейнеров при их приеме от судоходных компаний, контейнерных депо, терминалов, заказчиков перевозки и т.д. на соответствие нормам, предъявляемым законодательством Российской Федерации; 2.1.23. составлять акты технического состояния Контейнеров, при необходимости вести претензионную работу с соисполнителями, связанную с возмещением понесенных затрат по ремонту Контейнеров, либо возмещению полной стоимости Контейнеров, поврежденных в ходе транспортировки или хранения до степени их исключения из парка Клиента;2.1.24. предоставлять Клиенту оригинал подтверждения постоянного местопребывания Экспедитора, выданный уполномоченным органом страны регистрации Экспедитора, в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты заключения Договора и ежегодно (в течение 30 (тридцати) календарных дней) с даты его пролонгации;2.1.25. с целью слежения и осуществления контроля за Контейнерами, находящимися под ответственностью Экспедитора, отражать все операции, производимые с Контейнерами, перечисленные в подпункте 2.1.26 настоящего Договора, в АС Учёт. Всеми правами на АС Учёт обладает Клиент. Информация, содержащаяся в АС Учёт, не должна передаваться Экспедитором третьим лицам;2.1.26. ежедневно заполнять следующие данные об операциях, производимых с Контейнерами, прибывшими на территорию/отправленными с территории/находящимися в регионе действия Экспедитора в АС Учёт:* дату совершения операции;
* номер Контейнера;
* операции, производимые с Контейнером;
* статус Контейнера (груженый/порожний);
* номер коносамента, по которому Контейнер прибыл на территорию/убыл с территории действия Экспедитора;
* название судна/ номер рейса;
* дату прибытия/отправления Контейнера;
* страну/порт прибытия;
* техническое состояние Контейнера.

2.1.27. в случае невозможности исполнения Заказа в течение трёх рабочих дней с момента его получения от Клиента направлять Клиенту письменный мотивированный отказ по факсу или электронной почте;2.1.28. в случае предоставления Клиентом неполного пакета сопроводительных документов и/или неправильного оформления перевозочных документов переоформлять перевозочные документы согласно откорректированного Заказа Клиента;2.1.29. по заявкам Клиента оказывать ему содействие в решении следующих вопросов:* планирование перевозки грузов с обеспечением контроля за прохождением согласования заявок и необходимых документов, подаваемых перевозчику;
* оплата станционных, телеграфных сборов и прочих платежей, взимаемых за обработку грузов;
* пломбирование контейнеров;
* организация хранения грузов;
* выполнение погрузо-разгрузочных работ;
* определение причин задержки контейнеров в пути следования (технический, коммерческий брак и т.п.), контроль за их устранением и содействие в отправке контейнеров по назначению;
* согласование перевозки негабаритных, тяжеловесных и опасных грузов.

2.1.30. предоставлять перевозчику перевозочные документы, в том числе необходимые документы для прохождения таможенного контроля, фитосанитарного, карантинного, пограничного и иного контроля.2.1.31. в случае повреждения или утраты груза и/или Контейнера оформлять в соответствии с транспортным законодательством документы, подтверждающие данные факты и направлять их Клиенту.2.1.32. в течение трёх рабочих дней с даты отправления грузов направлять в адрес Клиента по факсу или электронной почте, копию перевозочных документов или отгрузочную информацию с указанием:* даты отправления, станции отправления, станции назначения;
* номеров контейнеров, номеров перевозочных документов;
* веса груза в каждом контейнере;
* другой необходимой информации.

**2.2. Экспедитор имеет право:**2.2.1. получать вознаграждение в соответствии с условиями настоящего Договора;2.2.2. привлекать третьих лиц для исполнения своих обязанностей по настоящему Договору;2.2.3. запрашивать необходимые документы, а также информацию о свойствах груза, об условиях его перевозки, иную информацию, необходимую для исполнения Экспедитором своих обязательств и не приступать к исполнению своих обязанностей до их получения. В случае предоставления неполной информации, дополнительно запрашивать у Клиента необходимые дополнительные данные;2.2.4. в случае поступления от Клиента Заказа на оказание определенного вида услуг, не перечисленных в настоящем Договоре, приступить к их исполнению только после согласования с Клиентом стоимости данных услуг и получения письменного согласования Клиента; 2.2.5. отступать от указаний Клиента, выбирать или изменять вид транспорта, маршрут перевозки груза, последовательность перевозки груза различными видами транспорта, исходя из интересов Клиента, и по письменному согласованию с ним.**2.3. Клиент обязуется:**2.3.1. своевременно и в полном объеме на основании Отчетов Экспедитора выплатить вознаграждение Экспедитора, возместить все обоснованные, подтвержденные документально, расходы Экспедитора, понесенные им при исполнении обязательств по настоящему Договору, в порядке, установленном в разделе 3 настоящего Договора, при условии исполнения Экспедитором подпункта 2.1.18 настоящего Договора;2.3.2. направлять Экспедитору Заказ в сроки, достаточные для согласования Экспедитором условий перевозок с организациями, связанными с перевозкой грузов, а также предоставлять полную и достоверную информацию о свойствах груза, об условиях его перевозки, иную информацию по обоснованному требованию Экспедитора, необходимую для исполнения им обязательств, предусмотренных настоящим Договором; 2.3.3. организовать своевременное предоставление Экспедитору грузовых документов, информации об отправлении грузов, инструкций по распоряжению порожними Контейнерами и другой информации, необходимой Экспедитору для надлежащего исполнения своих обязательств по настоящему Договору;2.3.4. в случае необходимости, по обоснованному письменному запросу Экспедитора, выдать ему доверенность на право совершения действий, предусмотренных настоящим Договором;2.3.5. предоставить Экспедитору доступ к АС Учёт и обеспечить функционирование системы на постоянной основе. В случае возникновения неполадок в работе АС Учёт устранить их за свой счет. * 1. **Клиент имеет право:**

2.4.1. ежемесячно, но не позднее 5 (пятого) числа месяца, следующего за отчетным, а также по требованию, получать Отчет Экспедитора;2.4.2. требовать письменного согласования стоимости услуг по сделкам с третьими лицами и получать копии Договоров с соисполнителями;2.4.3. предъявлять требования по договорам непосредственно третьему лицу, если они заключены от его имени или переуступить право требования Экспедитору;2.4.4. расторгнуть Договор в порядке, предусмотренном пунктом 7.3 настоящего Договора;2.4.5. отказать Экспедитору в оплате счетов в случае неисполнения подпункта 2.1.18 настоящего Договора;2.4.6. удержать из вознаграждения Экспедитора сумму дополнительных расходов, понесенных Клиентом в соответствии с подпунктом 2.1.16 настоящего Договора, которая не была перечислена ему Экспедитором в установленный в пункте 3.4 настоящего Договора срок. |
| **3. THE REMUNERATION OF THE FORWARDER AND PAYMENTS**3.1. The Forwarder shall receive the remuneration specified in the Appendices to the present Contract.3.2. Upon agreement of the Parties the Customer may make advance payments in order to provide the Forwarder with the monetary funds for the execution of orders under the present Contract. The advance payments shall be used to cover the obligations of the Customer to the Forwarder in full compliance with the invoices of the Forwarder, issued to the Customer and confirmed by the Order of the Customer or the corresponding appendix to the Contract in accordance with subparagraph 2.1.18 of the present Contract.3.3. The cost of the expenses of the Forwarder on the rendering of additional services in accordance with paragraphs 2.1.12 and 2.2.2 of the present Contract shall be included as the separate lines to the total sum of the invoice issued by the Forwarder to the Customer on a monthly basis.The basis for the payment of the invoice by the Customer shall be the agreed and signed by the Customer the Forwarder’s Report for 1 (one) calendar month. The date of signing the Forwarder’s Report by the Customer shall be the date of execution by the Forwarder of its obligations under the present Contract. The Customer shall pay the invoice of the Forwarder within 10 (ten) calendar days from the date of receipt of certificate on the services rendered and the Forwarder’s Report for the reporting months.3.4. The Forwarder shall transfer to the Customer the amount of expenses incurred in accordance with subparagraph 2.1.16 of the present Contract, the additional expenses within 30 (thirty) calendar days from the date of invoice issue by the Customer.3.5. All payments between the Forwarder and the Customer under the present Contract shall be made in US Dollars and by the transfer of monetary funds to the account specified in Section 10 of the present Contract, unless otherwise is agreed upon by the Parties.3.6. The date of payment shall be the date of receipt of monetary funds at correspondence account of the bank of the recipient of payment.3.7. All bank charges connected with making payments under the present Contract shall be made at the expense of the Party carrying out the payment.3.8. If the services paid for by the Customer were not rendered or were not rendered in full, regardless of the reasons, the monetary funds transferred to the Forwarder as prepayment shall be returned to the Customer or may be used as an advance for the next transportations upon the written request of the Customer. The Forwarder shall return monetary funds within 10 (ten) banking days from the date of receipt of such request. | **3. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ ЭКСПЕДИТОРА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ**3.1. Экспедитор получает вознаграждение, оговоренное в Приложениях к настоящему Договору.3.2. По согласованию Сторон Клиент с целью наделения Экспедитора денежными средствами для исполнения поручения в рамках настоящего Договора может производить авансовые платежи. Авансовые платежи используются для покрытия обязательств Клиента перед Экспедитором в полном соответствии со счетами Экспедитора, выставленными Клиенту и подтвержденными Заказом Клиента или соответствующим приложением к Договору в соответствии с подпунктом 2.1.18 настоящего Договора.3.3. Стоимость расходов Экспедитора по оказанию дополнительных услуг в соответствии с подпунктами 2.1.12 и 2.2.2 настоящего Договора, включается отдельными строками в общую сумму счета, выставляемого Экспедитором Клиенту ежемесячно.Основанием для оплаты счета Клиентом является согласованный и подписанный Клиентом Отчет Экспедитора за 1 (один) календарный месяц. Дата подписания Отчета Экспедитора Клиентом является датой исполнения Экспедитором своих обязательств по настоящему Договору. Клиент оплачивает счета Экспедитора в течение 10 (десяти) дней с даты получения акта об оказанных услугах и отчета Экспедитора за отчетный месяц.3.4. Экспедитор обязуется перечислить Клиенту сумму понесенных в соответствии с подпунктом 2.1.16 настоящего Договора, дополнительных расходов в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты выставления счета Клиентом.3.5. Все расчеты между Экспедитором и Клиентом по настоящему Договору производятся в долларах США и осуществляются путем перечисления денежных средств на расчетный счет, указанный в разделе 10 настоящего Договора, если Сторонами не оговорено иное.3.6. Датой платежа считается дата поступления денежных средств на корреспондентский счет банка получателя платежа.3.7. Все банковские расходы, связанные с осуществлением платежей по настоящему Договору, производятся за счет Стороны, осуществляющей платеж.3.8. В случае если оплаченные Клиентом услуги не были оказаны или оказаны не в полном объеме, независимо от причины, перечисленные Экспедитору в качестве предоплаты денежные средства, по письменному требованию Клиента возвращаются ему или могут быть использованы в качестве аванса за последующие перевозки. Экспедитор возвращает денежные средства в течение 10 (десяти) банковских дней с даты получения такого требования. |
| **4. LIABILITIES OF PARTIES**4.1. If as a result of non-fulfilment or improper fulfilment of its obligations by a Party, the other Party has incurred the material damage, it shall be refundable by the guilty Party in full. In case of late delivery, damage, shortage or total loss of cargo and/or containers of the Customer, the Parties shall act in accordance with the applicable legislation.4.2. Each Party shall perform its obligations properly, rendering all possible assistance to the other Party.4.3. The Party which has violated its obligations under the present Contract shall immediately eliminate these violations.4.4. If the Customer does not fulfil its obligations, the Forwarder shall be entitled to suspend the performance of its obligations under the present Contract.4.5. The Party, which has attracted a third party to perform its obligations under the present Contract, shall be responsible to the other Party for non-fulfilment or improper fulfilment of the obligations by the third party as for its own actions.4.6. If the Customer refuses from the transportation after the Forwarder has made any actions to fulfil the obligations under the present Contract, the Customer shall indemnify the Forwarder all actual documented expenses incurred in connection with the execution of the Order of the Customer.4.7. The Forwarder shall be liable to the Customer for the organization of the timely handling of a particular cargo and documentation, given that the required documentation is provided by the Customer.4.8. The Forwarder shall be liable to the Customer and shall reimburse it the losses, including, the losses caused by third parties involved by the Forwarder for the execution of the present Contract.4.9. The Forwarder shall be liable to the Customer for the safety and return of containers transferred under its responsibility.In case of loss (including damage) of Containers, leading to their exclusion from the fleet, the Forwarder shall reimburse the Customer the damages arising from the exclusion of Containers from the fleet, in the amount of their market cost.4.10. The Forwarder shall be liable to the Customer and reimburse it the damages arising from the improper implementation of the monitoring and control of the cargo transportation, the dislocation and movement of the Containers and the reflection of the operations with them in AS Uchet. 4.11. The Forwarder shall be liable to the Customer and reimburse it the damages arising from the violation by the Forwarder of the property rights of the Customer for AS Uchet and / or transfer of the information contained in AS Uchet to the third parties by the Forwarder.4.12. The Forwarder shall transfer to the Customer the amount of losses on the basis of the invoice issued by the Customer.The enumeration of all the sanctions and / or additional expenses shall be made by the Forwarder within 30 (thirty) calendar days from the invoice date.4.13. The payment of the sanctions and / or damages shall not release the Parties from the obligations for the execution of the present Contract. | **4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**4.1. Если в результате неисполнения или ненадлежащего исполнения своих обязательств одной Стороной был причинен материальный ущерб другой Стороне, он подлежит возмещению виновной Стороной в полном объеме. В случае просрочки доставки, порчи, недостачи или полной утраты грузов, и/или контейнеров Клиента, Стороны действуют в соответствии с нормами применимого законодательства.4.2. Каждая из Сторон должна исполнять свои обязательства надлежащим образом, оказывая всевозможное содействие другой Стороне.4.3. Сторона, нарушившая свои обязательства по настоящему Договору, должна без промедления устранить эти нарушения.4.4. При неисполнении Клиентом своих обязательств, Экспедитор имеет право приостановить исполнение своих обязательств по настоящему Договору.4.5. Сторона, которая привлекла третье лицо к исполнению своих обязательств по настоящему Договору, несет перед другой Стороной ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств этим лицом как за собственные действия.4.6. В случае отказа Клиента от перевозки после того, как Экспедитор произвел какие-либо действия по выполнению обязательств по настоящему Договору, Клиент обязан компенсировать Экспедитору все фактические документально подтвержденные им расходы, понесенные в связи с исполнением Заказа Клиента.4.7. Экспедитор несет перед Клиентом ответственность за организацию своевременной обработки конкретного груза и оформления документов, при условии предоставления необходимой документации Клиентом.4.8. Экспедитор несет перед Клиентом ответственность и возмещает ему убытки, в том числе, если эти убытки причинены привлеченными Экспедитором для исполнения настоящего Договора третьими лицами.4.9. Экспедитор несет перед Клиентом ответственность за сохранность и возврат Контейнеров, переданных под его ответственность.В случае утраты (в том числе повреждения) Контейнеров, ведущей к их исключению из парка, Экспедитор возмещает причиненные Клиенту убытки, возникшие вследствие исключения Контейнеров из парка, в размере их рыночной стоимости.4.10. Экспедитор несет перед Клиентом ответственность и возмещает ему убытки, возникшие вследствие ненадлежащего осуществления слежения и контроля за перевозкой грузов, дислокацией и перемещением Контейнеров и отражения операций с ними в АС Учёт. 4.11. Экспедитор несет перед Клиентом ответственность и возмещает ему убытки, возникшие вследствие нарушения Экспедитором прав собственности Клиента на АС Учёт и/или передачи Экспедитором информации, содержащейся в АС Учёт третьим лицам.4.12. Экспедитор перечисляет Клиенту сумму убытков на основании выставленного Клиентом счета.Перечисление всех санкций и/или дополнительных расходов производится Экспедитором в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты выставления счета.4.13. Уплата санкций и/или возмещение ущерба не освобождает Стороны от обязательств по исполнению настоящего Договора. |
| **5. FORCE-MAJEURE CIRCUMSTANCES**5.1. Neither Party shall be liable to the other Party for nonfulfillment or improper fulfilment of its obligations under the present Contract caused by force majeure, that is extraordinary and unavoidable circumstances under the given conditions, including the actual and declared war, civil unrest, acts of terrorism, floods, fires, earthquakes, storms and other natural disasters, as well as publication of restricting acts of state bodies.5.2. Should the force majeure circumstances arise, the time stipulated for the fulfilment of the obligations by the Parties shall be extended proportionate to the period during which such circumstances last.5.3. The Party that cannot fulfill its obligations under the present Contract shall immediately, however, not later than five business days form the date of arising of such circumstances, notify the other Party in writing about the commencement, possible duration and cessation of the force majeure circumstances. The evidence of existence and duration period of the force majeure circumstances shall be a document of appropriate legal authority (for the Russian Federation – the Chamber of Commerce and Industry).5.4. Non-notification or untimely notification shall disqualify the Party to refer to force majeure circumstances as to the ground of condoning for non-fulfillment of obligations under the present Contract.5.5. If the force majeure circumstances last for 3 (three) months, the present Contract may be terminated by either Party by sending written notification to the other Party. | **5. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ**5.1. Ни одна из Сторон не несет ответственности перед другой Стороной за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору, обусловленное действием обстоятельств непреодолимой силы, то есть чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях, в том числе объявленная и фактическая война, гражданские волнения, террористические акты, наводнения, пожары, землетрясения, шторм и другие природные стихийные бедствия, а также издание запретительных актов государственных органов.5.2. В случае наступления обстоятельств непреодолимой силы срок исполнения Сторонами своих обязательств отодвигается соразмерно времени, в течение которого будут действовать такие обстоятельства.5.3. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему Договору, обязана незамедлительно, однако не позднее пяти рабочих дней с даты возникновения таковых обстоятельств, в письменном виде уведомить другую Сторону о наступлении, предполагаемом сроке действия и прекращении обстоятельств непреодолимой силы. Доказательством наличия и срока действия обстоятельств непреодолимой силы будет являться документ соответствующего уполномоченного органа (для Российской Федерации - Торгово-промышленная палата).5.4. Неуведомление или несвоевременное уведомление лишает Сторону права ссылаться на обстоятельства непреодолимой силы как основание, освобождающее от ответственности за неисполнение обязательств по настоящему Договору.5.5. Если обстоятельства непреодолимой силы действуют на протяжении 3 (трех) месяцев, настоящий Договор может быть расторгнут любой из Сторон путем направления письменного уведомления другой Стороне. |
| **6. ARBITRATION**6.1. Disputes and disagreements arising during the validity period of the present Contract shall be settled by the Parties by means of negotiations.6.2. Before sending any dispute arising from the present Contract to arbitration the interested Party shall send the other Party a written claim.6.3. The claims shall be made in writing, signed by authorized representatives of the Party making the claim, and sent to the address of the other Party by registered letter with acknowledgement of receipt with all necessary documents attached. The date of the claim shall be the date of the postmark of postal authority about the acceptance of the letter.6.4. The claim shall be considered within 30 (thirty) days after its receipt. In case of the claim’s acknowledgement the Party shall fulfil its obligation under the claim within five days in full.6.5. The rejection of the claim shall be motivated and sent in writing to claimants. The claim shall be considered to be acknowledged if the Party which has sent it does not receive a motivated reply to the claim within 30 (thirty) days from the date of expiration of the term of the claim consideration in accordance with paragraph 6.4 of the present Contract.6.6. In case of failure to settle the dispute by means of negotiation or through claims, the dispute shall be submitted for consideration to the Arbitration Court of the location of defendant.  | **6. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ**6.1. Споры и разногласия, возникающие в период действия настоящего Договора, разрешаются Сторонами путем переговоров.6.2. До направления любого спора, вытекающего из настоящего Договора, на арбитражное рассмотрение заинтересованная Сторона направляет другой Стороне письменную претензию.6.3. Претензии оформляются в письменной форме, подписываются уполномоченными представителями Стороны, заявляющей претензию, и направляются в адрес другой Стороны заказным письмом с уведомлением о вручении с приложением необходимых документов. Датой предъявления претензии считается дата штемпеля почтового ведомства о принятии письма.6.4. Претензия подлежит рассмотрению в течение 30 (тридцати) дней со дня ее получения. В случае признания претензии Сторона обязана в полном объеме исполнить в пятидневный срок свое обязательство согласно претензии.6.5. Отказ от претензии должен быть мотивированным и в письменной форме направлен предъявителю претензии. Претензия считается принятой в случае не получения Стороной, ее направившей, мотивированного ответа на претензию в течение 30 (тридцати) дней с даты истечения срока рассмотрения претензии согласно пункта 6.4 настоящего Договора.6.6. В случае невозможности разрешения спора путем переговоров или в претензионном порядке, спор передается на рассмотрение в Арбитражный суд по месту ответчика. |
| **7. THE PROCEDURE FOR THE INTRODUCTION OF AMENDMENTS, ADDITIONS TO THE CONTRACT AND ITS TERMINATION**7.1. Any amendments or additions may be made to the present Contract and they shall be valid only if they are made in writing and signed by the Parties.7.2. The present Contract may be terminated upon agreement of the Parties, unilaterally or on the basis stipulated by the law of the Russian Federation;7.3. The Party which has decided to terminate the present Contract shall sent the other Party a written notification about the intention to terminate the present Contract not later than 45 (forty five) calendar days prior to the intended date of termination of the present Contract;7.4. In case of the termination of the present Contract, the Parties shall sign account reconciliation statement under the present Contract not later than 30 (thirty) calendar days from the date of expiration of the Contract. On the basis of the account reconciliation statement the Parties shall make mutual payments. | **7. ПОРЯДОК ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНИЙ, ДОПОЛНЕНИЙ В ДОГОВОР И ЕГО РАСТОРЖЕНИЯ**7.1. В настоящий Договор могут быть внесены любые изменения и дополнения, которые имеют силу только в том случае, если они оформлены в письменном виде и подписаны Сторонами.7.2. Расторжение настоящего Договора может иметь место по соглашению Сторон, в одностороннем порядке, либо на основаниях, предусмотренных законодательством Российской Федерации;7.3. Сторона, решившая расторгнуть настоящий Договор, должна направить письменное уведомление о намерении расторгнуть настоящий Договор другой Стороне не позднее, чем за 45 (сорок пять) календарных дней до предполагаемой даты расторжения настоящего Договора;7.4. В случае расторжения настоящего Договора Стороны обязуются не позднее 30 (тридцати) календарных дней с даты окончания действия договора подписать акт сверки расчетов по настоящему Договору. На основании акта сверки Стороны производят взаиморасчеты. |
| **8. THE LANGUAGE OF THE CONTRACT, CORRENPONDENCE**8.1. All the correspondence under the present Contract shall be in Russian and English.8.2. The official documents shall be considered valid in the language in which they were issued. The translation of the document into another language shall be made, if necessary, by the Party that uses this document without it authorization and special mandatory certificate by official court interpreter, the Chamber of Commerce and Industry, a notary or other officer.8.3. All correspondence and documents between the Parties may be by e-mail (except for claims, orders, Forwarder’s Reports). All communications and / or documents sent / received from the e-mail addresses with domain @trcont.ru by the Customer and @\_\_\_\_\_\_\_\_ by the Forwarder shall be considered to be sent / received by the authorized representatives of the Parties.Each received email and / or document shall be confirmed by a response message about the receipt with a duplicate of the received message / document. All the messages and / or documents sent / received by e- mail using e-mail addresses with domain @trcont.ru by the Customer and @\_\_\_\_\_\_\_\_\_ by the Forwarder shall be recognized by the Parties as authentic and having legal force.Upon the request of a Party, the other Party shall provide the original documents and / or the printed text of the correspondence in paper form signed by the authorized representatives of the Parties, sealed by the organization and sent by postal / courier service within 20 (twenty) calendar days from the receipt of the request. | **8. ЯЗЫК ДОГОВОРА, КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ**8.1. Вся переписка по настоящему Договору ведется на русском и английском языках.8.2. Служебные документы считаются действительными на языке, на котором они выданы. Перевод документа на другой язык при необходимости осуществляет Сторона, которая использует данный документ, без легализации его и обязательного специального удостоверения официальным судебным переводчиком, Торгово-промышленной палатой, нотариусом или другим должностным лицом.8.3. Вся переписка и документооборот между Сторонами может осуществляться по электронной почте (за исключением претензий, поручений, Отчетов Экспедитора). Все сообщения и/или документы, отправленные/полученные с электронных адресов, имеющих домен @trcont.ru со стороны Клиента и @\_\_\_\_\_\_\_\_\_ со стороны Экспедитора, считаются отправленными/полученными уполномоченными представителями Сторон.Каждое полученное электронное сообщение и/или документ подтверждается ответным сообщением о получении с дублированием полученного сообщения/документа. Все сообщения и/или документы, отправленные/полученные по электронной почте с использованием электронных адресов, имеющих домен @trcont.ru со стороны Клиента и @\_\_\_\_\_\_\_\_\_ со стороны Экспедитора признаются Сторонами подлинными и имеющими юридическую силу.По запросу одной из Сторон, другой Стороной должны быть предоставлены оригиналы документов и/или распечатанный текст переписки на бумажном носителе, заверенные подписями уполномоченных лиц Сторон и печатями организации, направляемые почтовой/курьерской службой в течение 20 (двадцати) календарных дней с момента получения запроса. |
| **9. OTHER TERMS AND CONDITIONS**9.1. The present Contract shall come into force from the date of its signing by the Parties and shall be valid until December 31, 2020 inclusively and in part of mutual payments until the Parties have performed their obligations under the present Contract in full.9.2. Upon termination of the Contract, the Parties shall make full mutual payment with the signing of the account reconciliation statement within 30 (thirty) calendar days. The further mutual payments may be made after the receipt of additional documents.9.3. After the signing of the present Contract, all prior agreements and correspondence upon it shall become void.9.4. All additions and appendices to the present Contract shall constitute its integral part.9.5. The present Contract is made in two copies in Russian and English having equal legal force, one copy for each Party. In case of any discrepancy in the Russian and English versions of the Contract, the Russian version shall prevail.9.6. The relations between the Parties under the present Contract shall be governed by the laws of the Russian Federation.9.7. The liability insurance shall be provided by each Party, unless otherwise is specified.9.8. The increase of cost of the Forwarder’s services during the validity period of the present Contract may not exceed 5% (five percent) relatively to the initial cost of services specified in Appendix No. 3 to the present Agreement.9.9. The increase of the cost of the Forwarder’s may not be earlier than not earlier than 6 months from the date of signing the contract. | **9. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ**9.1. Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует по 31 декабря 2020 года включительно, а в части взаиморасчетов – до момента полного исполнения Сторонами своих обязательств по Договору.9.2. По окончании действия Договора Стороны обязуются в течение 30 (тридцати) календарных дней произвести полный взаимный расчет с подписанием акта сверки. Дальнейшие взаиморасчеты могут осуществляться после получения дополнительных документов.9.3. После подписания настоящего Договора все предыдущие договоренности и переписка по нему теряют силу.9.4. Все дополнения и приложения к настоящему Договору являются его неотъемлемой частью.9.5. Настоящий Договор составлен на русском и английском языках в двух экземплярах, имеющих одинаковую силу, по одному для каждой из Сторон. В случае любых расхождений в русской и английской версиях договора, русская версия является превалирующей.9.6. Взаимоотношения Сторон по настоящему Договору регулируются законодательством Российской Федерации.9.7. Страхование ответственности осуществляется каждой из Сторон самостоятельно, если не оговорено иное.9.8. увеличение стоимости услуг Экспедитора в течение периода действия настоящего Договора не может превышать 5% (пять процентов) относительно первоначальной стоимости услуг, указанной в Приложении № 3 к настоящему Договору;9.9. увеличение стоимости услуг Экспедитора возможно не ранее 6 месяцев с даты подписания договора. |
| **10. THE ADDRESSES AND THE PAYMENT DETAILS OF THE PARTIES****10.1. THE CUSTOMER:**PJSC "TransContainer"The Primary National Registration Number: 1067746341024, the Taxpayer Identification Number: 7708591995, the Russian National Classifier of Economic Activities 60.1The registered office address: 19, Oruzheynyy pereulok, Moscow, 125047, Russian Federation The postal address: 19, Oruzheynyy pereulok, Moscow, 125047Tel. +7(499)262-8506,fax +7 (499) 262-7578E-mail: trcont@trcont.ru**The bank account details for payments in US dollars:**Beneficiary Bank- JSC VTB BankAddress of Beneficiary Bank- Vorontsovskaya str., 43, Moscow, 109044, RussiaS.W.I.F.T. code of Beneficiary Bank- VTBR RU MMCorrespondent Bank - Bank of New York Mellon, New York, USAS.W.I.F.T. code of Correspondent Bank – IRVT US 3NAccount number of JSC VTB Bank with Correspondent Bank -No. 890-0055-006Beneficiary's name – Public Joint Stock Company «Center for cargo container traffic «TransContainer»The current foreign currency account 40702840400030002608.**10.2. THE FORWARDER:****The bank account details for payments in US Dollars:** | **10. АДРЕСА И ПЛАТЕЖНЫЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН****10.1. КЛИЕНТ:**ПАО «ТрансКонтейнер»ОГРН: 1067746341024,ИНН: 7708591995, ОКВЭД 60.1Юридический адрес: Российская Федерация, 125047, Москва, Оружейный переулок, д.19Почтовый адрес: 125047, г. Москва, Оружейный переулок, д.19Тел. +7(499)262-8506,факс +7 (499) 262-7578E-mail: trcont@trcont.ru**Банковские реквизиты для расчета в долларах США:**Beneficiary Bank- JSC VTB BankAddress of Beneficiary Bank- Vorontsovskaya str., 43, Moscow, 109044, RussiaS.W.I.F.T. code of Beneficiary Bank- VTBR RU MMCorrespondent Bank - Bank of New York Mellon, New York, USAS.W.I.F.T. code of Correspondent Bank – IRVT US 3Naccount number of JSC VTB Bank with Correspondent Bank -№ 890-0055-006Beneficiary's name – Public Joint Stock Company «Center for cargo container traffic «TransContainer»Текущий валютный счет 40702840400030002608.**10.2 ЭКСПЕДИТОР:****Банковские реквизиты для расчета в долларах США:** |
| **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** **PJSC “TransContainer”**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** **ПАО «ТрансКонтейнер»**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

Приложение № 1

К Договору транспортной экспедиции

от «31» декабря 2014 г. № ТКтз/14/12/007

Appendix No. 1

To the Freight Forwarding Contract

№ ТКтз/14/12/007 dated «31» December 2014

ФОРМА / FORM

Отчет Экспедитора / Forwarder’s Report

|  |  |
| --- | --- |
| № п\п / N | **Общее / General** |
| Контейнер / container | Вид перевозки / Type of transportation | Дата счёта / Date of invoice | Номер заказа / Number of order |
| № контейнера / Number of container | Тип / Type | Признак груженый\порож-ний / laden/empty |
|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 1 |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Морской фрахт / Sea freight** | **Перевозки автотранс-портом / motor transportation** | **Прочие услуги / other services** | Примечание / Note |
| UN\ LOCODE порта погрузки / UN\ LOCODE of port of loading | UN\ LOCODE порта выгрузки / UN\ LOCODE port of unloading | **Морской фрахт / Sea freight** | **Автодос-тавка / Trucking** | **Таможенное оформление / Customs clearance** | **ПРР в китайских портах / THC in Chinese ports** |
| Стоимость услуги (USD) / cost of service (USD) | Стоимость услуги (USD) / cost of service (USD) | Стоимость услуги (USD) / cost of service (USD) | Стоимость услуги (USD) / cost of service (USD) |
|
| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
|  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** **PJSC “TransContainer”**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** **ПАО «ТрансКонтейнер»**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

Приложение № 2

К Договору транспортной экспедиции

от «31» декабря 2014 г. № ТКтз/14/12/007

Appendix No. 2

To the Freight Forwarding Contract

№ ТКтз/14/12/007 dated «31» December 2014

ФОРМА ЗАКАЗА / ORDER FORM

|  |  |
| --- | --- |
| **\_.\_.201\_ года / \_.\_.201\_** | **ПАО «ТрансКонтейнер»****/ PJSC “TransContainer”** |
| **ЗАКАЗ № \_\_\_\_\_\_\_ от \_\_.\_\_.201\_ г.****/ ORDER № \_\_\_\_\_\_\_ dated \_\_.\_\_.201\_ г.** |
| Период перевозки\* / Transportation period\* |  |
| Вид сообщения / Transportation mode |  |
| Станция (пункт) отправления\* / Station (point) of dispatch\* |  |
| Грузоотправитель\* / Consignor\* |  |
| Станция (пункт) назначения\* / Station (point) of destination\* |  |
| Погранпереход\* / Border-crossing points\*  |  |
| Грузополучатель\* / Consignee\* |  |
| Наименование груза/код ЕТСНГ / Name of cargo (ETSNG code) |  |
| Наименование груза/код ГНГ / Name of cargo (GNG code) |  |
| Принадлежность вагонов\* / Ownership of wagons\* |  |
| Кол-во контейнеров\* / Number of containers\* |  |
| Вес груза нетто (кг) / Net Cargo Weight (kg) |  |
| Типоразмер контейнеров\* / Size of containers\* |  |
| Принадлежность контейнеров\* / Ownership of containers\* |  |
| Примечание / Note |  |

\* Поле, обязательное для заполнения Клиентом. Сведения в Заказе должны соответствовать содержанию заявки на перевозку грузов, подаваемой Клиентом (его грузоотправителем) перевозчику / to be filled obligatory by the Customer. The data in this Order shall correspond to the application for cargo transportation to be submitted by the Customer (its consignee) to the carrier.

ПАО «ТрансКонтейнер» / PJSC “TransContainer”

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *(должность / title)* | *(подпись / signature)* | *(И.О. Фамилия / Name)* |
|   |
| *(должность / title)* | *(подпись / signature)* | *(И.О. Фамилия / Name)* |

|  |  |
| --- | --- |
|  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **PJSC “TransContainer”**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** **ПАО «ТрансКонтейнер»**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |